SK Návod na použitie

Vážený zákazník,
ďakujeme Vám, že ste si zakúpili výrobok našej firmy. Naším cieľom je maximálna spokojnosť spotrebiteľa, ktorú sa snažíme dosiahnuť používaním kvalitných materiálov spracovávaných modernou technológiou, aby sme zaistili Vašu bezpečnosť.

ÚČELOVOSŤ A KATEGORIZÁCIA OBUVI
Účelovosť určuje typ použitého materiálu, konštrukciu, vyhotovenie a spôsob údržby. Pri výbere obuvi je potrebné dbať, na aký účel sa bude obuv používať.
pracovná obuv bez ochranných účinkov – obuv, OOP jednoduchej klasickej konštrukcie bez ochranných účinkov, určená pre bežné nosenie po komunikáciách a interiéroch
pracovná obuv I. kategórie – obuv, OOP jednoduchej konštrukcie, o ktorej sa predpokladá, že užívateľ môže sám zhodnotiť úroveň ochrany poskytovanej pred nebezpečenstvami, ktoré môže včas a bezpečne rozoznať. Táto obuv chráni užívateľa pred vplyvmi počasia, ktoré nie sú mimoriadne ani extrémne a taktiež pred slabými nárazmi a vibráciami (vnútorná etiketa obsahuje značku zhody CE)
pracovná a bezpečnostná obuv II. kategórie – obuv, OOP zložitejšej konštrukcie s ochranou pred zvýšenými rizikami, určená na ochranu proti nebezpečenstvám v zhode s nasledujúcimi európskymi normami (vnútorná etiketa obsahuje značku zhody CE + číslo, rok vydania normy, kategóriu a symbol ochrany):
EN ISO 20347:2012 pracovná obuv, chráni používateľa pred zraneniami, ktoré sa môžu stať pri nehodách
EN ISO 20345:2011 bezpečnostná obuv, chráni používateľa pred zraneniami, ktoré sa môžu stať pri nehodách, obuv má tužinky skonštruované tak, aby poskytovali ochranu proti nárazu, keď sa skúšajú pri energii minimálne 200 J a proti tlaku, keď sa skúšajú pri zaťažení tlakom minimálne 15 kN
Okrem základných požiadaviek, môže obuv spĺňať aj doplnkové požiadavky, vyjadrené pomocou symbolov – viď tabuľka:

ZÁKLADNÉ KATEGÓRIE PRACOVNEJ A BEZPEČNOSTNEJ OBUVI

	zaradenie obuvi podľa stupňa ochrany		označenie kategórie			
	EN ISO 20347 – pracovná obuv		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 – bezpečnostná obuv	ochrana špice proti nárazu do 200 J a tlaku 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	pokryté riziká					
	základné požiadavky		x	x	x	x
SRA**	odolnosť proti šmyku na podlahe z keramických dlaždíc s NaLS***		x	x	x	x
SRB**	odolnosť proti šmyku na oceľovej podlahe s glycerínom					
SRC**	odolnosť proti šmyku na podlahe z keramických dlaždíc s NaLS*** a na oceľovej podlahe s glycerínom					
	uzavretá oblasť päty		o	x	x	x
E	absorpcia energie v oblasti päty		o	x	x	x
A	antistatické vlastnosti		o	x	x	x
FO	odolnosť podošvy proti pohonným látkam (bezpečnostná obuv)		o	x	x	x
WRU	odolnosť vrchu obuvi proti prieniku a absorpcii vody		o		x	x
P	odolnosť spodku obuvi proti prepichnutiu		o	o		x
	dezénová podošva		o	o	o	x
WR	odolnosť obuvi proti vode		o	o	o	o
CR	odolnosť obuvi proti prerezaniu		o	o	o	o
M	ochrana predpriehlavku (bezpečnostná obuv)		o	o	o	o
AN	ochrana členku		o	o	o	o
HI	izolácia podošvového komplexu proti teplu		o	o	o	o
CI	izolácia podošvového komplexu proti chladu		o	o	o	o
FO	odolnosť podošvy proti pohonným látkam (pracovná obuv)		o	o	o	o
HRO	odolnosť podošvy proti kontaktnému teplu		o	o	o	o

x povinná, základná požiadavka, musí byť pre danú kategóriu splnená
o nepovinná, doplnková požiadavka, podľa požiadavky zákazníka
** musí sa splniť jedna z troch požiadaviek na odolnosť proti šmyku
*** NaLS - roztok laurylsulfátu sodného

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 pridelená výrobku zaručuje úroveň kvality definovanú európskou normou
(v prípade, že doplnkové značenie nie je na obuvi uvedené, ochrana pred týmito rizikami nie je zahrnutá)

OZNAČENIE
Na etikete vo vnútri obuvi sa nachádzajú informácie - viď príklad:

identifikačná značka výrobcu	ARTRA
kód modelu, špecifikácia modelu	940 6060
kategória a/alebo symbol ochrany	S3 CI SRC
číslo, rok vydania normy	EN ISO 20345:2011
štvrťrok a rok výroby	IV.Q / 2017
značka zhody	CE
veľkostné číslo	42
krajina pôvodu	SLOVAKIA

Značenie CE pridelené výrobku znamená, že výrobok vyhovuje základným požiadavkám predpísaných európskou smernicou 89/686/EHS, ktorá sa vzťahuje na osobné ochranné prostriedky /OOP/, t.j. na tvar, konštrukciu, kvalitu, vyhotovenie kompletnej obuvi a použité materiály. Posúdenie zhody vykonala notifikovaná osoba č. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

UPOZORNENIE
Obuv je vhodná pre druh ochrany, ktorá je uvedená na etikete obuvi. Ak nie je doplňujúce označenie na obuvi, znamená to, že obuv neposkytuje ochranu voči doplňujúcim rizikám. Obuv nie je vhodná na ochranu pred nebezpečenstvami, ktoré nie sú predmetom príslušných noriem. Ochrana je zaručená len vtedy, ak je obuv v dobrom stave.

UPOZORNENIE K ANTISTATICKEJ OBUVI
Antistatická obuv sa má používať, keď je potrebné zmenšiť elektrostatický náboj jeho odvedením tak, aby sa vylúčilo nebezpečenstvo zapálenia iskrou, napr. horľavých látok a pár, a keď nie je úplne vylúčené nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom pri používaní akéhokoľvek elektrického zariadenia alebo jeho častí vodiacich elektrický prúd. Treba upozorniť na to, že antistatická obuv nemôže zaručiť adekvátnu ochranu pred úrazom elektrickým prúdom, lebo vytvára odpor iba medzi chodidlom a podlahou. Ak sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom nedá úplne vylúčiť, sú potrebné dodatočné opatrenia na jeho vylúčenie. Takéto opatrenia a ďalšie prídavné skúšky, ktoré sa uvádzajú ďalej, sa majú stať súčasťou rutinného programu pri prevencii úrazov na pracovisku.
Skúsenosti ukázali, že cesta na odvádzanie náboja výrobkom na antistatické účely má zvyčajne mať elektrický odpor menší ako 1000 MΩ, a to po celý čas životnosti danej obuvi. Hodnota 100 kΩ je špecifikovaná ako najspodnejšia hranica odporu nového výrobku, ktorý zabezpečuje určitú obmedzenú ochranu pred nebezpečenstvom úrazu elektrickým prúdom alebo pred zapálením zapríčineným poruchou na elektrickom prístroji pri prácach s napätím do 250 V. Za určitých podmienok obuv neposkytuje potrebnú ochranu, preto má používateľ vždy prijať aj ďalšie bezpečnostné opatrenia.
Elektrický odpor tohto typu obuvi sa môže v dôsledku ohýbania, kontaminácie alebo pôsobením vlhkosti značne zmeniť. Táto obuv neplní požadovanú funkciu v mokrom prostredí. Preto je nevyhnutné zabezpečiť, aby výrobok bol schopný plniť požadovanú funkciu odvádzať elektrostatický náboj a poskytovať určitú ochranu po celý čas svojej životnosti. Používateľovi sa odporúča zaviesť meranie elektrického odporu vo vlastnej organizácii a vykonávať ho v pravidelných a krátkych intervaloch. Obuv triedy I. môže absorbovať vlhkosť, keď je dlhý čas obutá. V mokrom a vlhkom prostredí sa môže stať vodivou.
Keď sa obuv nosí v podmienkach, v ktorých sa materiál podošvy kontaminuje, používatelia by mali skontrolovať elektrické vlastnosti obuvi pred každým vstupom do nebezpečnej oblasti. Tam, kde sa používa antistatická obuv, odpor podlahy by mal byť taký, aby sa nezrušila ochrana, ktorú obuv poskytuje.
Pri používaní sa nemajú medzi vnútrajšok podošvy a chodidlo používateľa vkladať žiadne izolačné prvky. V prípade, že sa medzi podošvu a chodidlo používateľa vloží vložka, treba preskúšať elektrické vlastnosti kombinácie obuv/vložka.

UPOZORNENIE K „ESD" VLASTNOSTIAM OBUVI
Pracovná a bezpečnostná obuv sa stala dôležitým prostriedkom k obmedzeniu vzniku nebezpečného množstva elektrostatického náboja vo všetkých oblastiach, hlavne v elektronickej výrobe. Obmedzovanie nežiaduceho elektrostatického náboja je dôležité hlavne tam, kde personál pracuje v blízkosti elektrostaticky citlivých procesov, materiálov alebo predmetov. V mnohých prípadoch sa používajú pomôcky, napr. náramky pre elektrické spojenie medzi ľudskou pokožkou a uzemnením. Existuje veľa prípadov, kedy náramok a iné upevňovacie pomôcky nemôžu byť bezpečne alebo prijateľne použité, avšak stále je potrebné zaistiť uzemnenie personálu. Prijateľný spôsob pre zaistenie uzemnenia personálu je cez ich chodidlá, keď stoja alebo chodia po podlahe so správne špecifikovaným obmedzením elektrostatického náboja na povrchu podlahy. Elektrostatické správanie materiálu všeobecne závisí od podmienok prostredia, predovšetkým od relatívnej vlhkosti vzduchu. Obuv sa odporúča používať v prostrediach (prevádzkach) so stálou vlhkosťou a teplotou, najlepšie v klimatizovaných. Z tohto dôvodu sa musia elektrické merania robiť za riadených podmienok popísaných v norme EN ISO 61340-4-3. ESD obuv, skúšaná metódami podľa tejto normy, vykazuje prechodový odpor v rozmedzí $1x10^5$ Ω až $1x10^8$ Ω. Pokiaľ sú obuv/podlahové systémy použité ako základný prostriedok uzemnenia pracovníkov, musí byť hodnota tejto kombinácie stanovená koordinátorom ESD. Odporúčaná hodnota je medzi $7{,}5x10^5$ Ω až $3{,}5x10^7$ Ω.
Posúdenie zhody tohto typu obuvi vykonala notifikovaná osoba č. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske. Výsledky skúšok sú uvedené v protokole o skúškach č.180/2013 z 26.6.2013, č.183/2013 z 27.6.2013 a č.192/2013 z 3.7.2013. Namerané hodnoty sa pohybujú v rozmedzí $10{,}7x10^6$ Ω až $11{,}8x10^6$ Ω.

ODOLNOSŤ PROTI PREPICHNUTIU
V súčasnosti sú k dispozícii 2 typy stielok, ktoré sú odolné proti prepichnutiu, z kovových a nekovových materiálov. Oba tieto typy spĺňajú minimálne požiadavky na odolnosť proti prepichnutiu. Odolnosť proti prepichnutiu sa merala v laboratóriu pomocou klinca s Ø 4,5 mm so skráteným koncom a sily 1100 N.
Kovová stielka: tvar ostrého predmetu / nebezpečenstva (to jest priemer, geometria, ostrosť) má menší vplyv na prepichnutie, ale vzhľadom na obmedzenia pri výrobe obuvi nepokrýva celú spodnú časť obuvi.
Nekovová stielka: je ľahšia, flexibilnejšia a poskytuje väčšiu oblasť pokrytia v porovnaní s kovovou stielkou, ale odolnosť proti prepichnutiu sa môže líšiť viac v závislosti od tvaru ostrého predmetu / nebezpečenstva (to jest priemer, geometria, ostrosť).
Pre viac informácií o type stielky odolnej proti prepichnutiu použitej vo Vašej obuvi, prosím kontaktujte výrobcu uvedeného v týchto inštrukciách.

INFORMÁCIE O STIELKE
Ak sa obuv dodáva s vyberateľnou vkladacou stielkou, skúšky sa vykonali s vyberateľnou vkladacou stielkou vloženou v obuvi. Obuv sa musí používať iba s vloženou vkladacou stielkou. Vkladacia stielka sa smie nahradiť iba porovnateľnou vkladacou stielkou dodávanou výrobcom pôvodnej obuvi. Ak sa obuv dodáva bez vyberateľnej vkladacej stielky, skúšky sa vykonali bez vkladacej stielky v obuvi. Vložením vkladacej stielky sa môžu ovplyvniť ochranné vlastnosti obuvi.

INFORMÁCIE O PODOŠVÁCH
Ak je podošva alebo jej časť vyrobená z polyuretánu, tak táto obuv sa odporúča používať najviac 3 roky od dátumu výroby. Ak je podošva vyrobená z iných materiálov ako z polyuretánu, tak táto obuv sa odporúča používať najviac 5 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby je uvedený na etikete vo vnútri obuvi. Po uplynutí týchto lehôt môžu faktory, ako napr. pôsobenie svetla, hydrometria, zmena teplôt a iné ovplyvniť štruktúru materiálov, z ktorých je podošva vyrobená. Uvedené lehoty sa týkajú výlučne novej obuvi zabalenej v pôvodnom obale.

SKLADOVANIE
Novú obuv uschovajte na suchom mieste do 30 °C, optimálne v pôvodnom obale. Používanú obuv po očistení a ošetrení uskladnite na dobre vetranom, suchom mieste v primeranej vzdialenosti od tepelných zdrojov, slnečného žiarenia a od výrobkov, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na jej vlastnosti.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE A OŠETROVANIE
Aby sme mohli garantovať dlhodobé a uspokojujúce používanie, žiadame Vás o dodržiavanie nasledujúcich zásad správneho používania a údržby Vašej obuvi.
Obuv z prírodných usní hladkých a dezénových – nečistoty sa zbavíme vhodnou kefkou alebo mäkkou handričkou, suchú obuv ošetríme vhodným krémom. Obuv z prírodných vlasových usní – nečistoty odstránime jemnou kefkou alebo gumou, určenou na ošetrovanie vlasových materiálov, suchú obuv ošetríme impregnačným prípravkom, nikdy nie krémom. Obuv zo syntetických usní – po odstránení nečistoty mäkkou vlhkou handričkou nanesieme vhodný krém na dobre vysušenú obuv. Obuv z textilu – nečistoty odstránime gumovou kefkou alebo kefkou s umelými vláknami, škvrny čistíme čističom škvŕn na textil.
Pri obúvaní obuvi uzavretého strihu používajte obuvák. Pri používaní je nutné mať obuv riadne uzavretú. Obuv je nutné nechať po každom použití dôkladne vyschnúť a vyvetrať s vybratou vkladacou stielkou. Obuv pred prvým použitím vhodne naimpregnujte a následne nakrémujte. Vyvarujte sa premáčaniu obuvi, použité vrchové materiály môžu v priebehu používania zmeniť svoj pôvodný farebný vzhľad. Vrchové alebo podšívkové materiály z prírodných usní môžu pri zvýšenom potení alebo pri prevlhnutí obuvi čiastočne púšťať farbu. Obuv zásadne neodporúčame prať. Pre ošetrovanie obuvi v žiadnom prípade nepoužívajte chemikálie ani iné podobné látky, napr. acetón, lieh.

ZÁRUČNÝ LIST
Ak napriek všetkému úsiliu spoločnosti ARTRA o zachovanie vysokej kvality ponúkanej obuvi vznikne zo strany zákazníka dôvod na uplatnenie reklamácie, postup zákazníka a spoločnosti ARTRA sa upravuje podľa Občianskeho zákonníka a Zákona o ochrane spotrebiteľa.
Záruka sa vzťahuje na výrobné vady alebo iný rozpor s kúpnou zmluvou, napr. nepár u obuvi, chýbajúca časť obuvi, atď..
Záruka sa nevzťahuje na zmeny vlastností obuvi, ktoré vznikli v priebehu doby v dôsledku opotrebovania, či prirodzenej zmeny vlastností materiálu alebo na vady a nedostatky vzniknuté nedodržiavaním pravidiel a zásad správneho používania a ošetrovania obuvi. Nevhodne zvolený druh, veľkosť a šírka obuvi nemôžu byť dôvodom na neskoršiu reklamáciu. Reklamačné konanie môže byť zahájené, ak zákazník predloží kompletnú reklamovanú obuv a preukáže nákup reklamovanej obuvi nákupným dokladom. K reklamácii je potrebné predkladať obuv zbavenú všetkých nečistôt, najlepšie v pôvodnej krabici označenej kódom modelu. Spoločnosť ARTRA je oprávnená odmietnuť prevzatie obuvi k reklamačnému konaniu, ak nebude spĺňať zásady všeobecnej hygieny. Záručná doba a životnosť obuvi sú rôzne pojmy. Životnosť obuvi je daná spôsobom a intenzitou používania a nemusí byť vždy rovnaká ako záručná doba. To znamená, že pri intenzívnom používaní obuvi môže byť životnosť kratšia ako záručná doba. Záručná doba na zakúpenú obuv je 24 mesiacov. Po uplynutí záručnej doby nárok na uznanie reklamácie zaniká. Pri výbere obuvi dbajte na to, aby zvolený druh, veľkosť a šírka presne zodpovedali Vašim potrebám. Nezabudnite vziať do úvahy účel použitia, vyhotovenie, materiálové zloženie a spôsob ošetrovania. Správna a dostatočná údržba podstatne predlžuje funkčnosť a životnosť obuvi.

CZ Návod na použití

Vážený zákazníku,
děkujeme Vám, že jste si zakoupil výrobek naší firmy. Naším cílem je maximální spokojenost spotřebitele, kterou se snažíme dosáhnout používáním kvalitních materiálů zpracovávaných moderní technologií, abychom zajistili Vaši bezpečnost.

ÚČELOVOST A KATEGORIZACE OBUVI
Účelovost určuje typ použitého materiálu, konstrukce, vyhotovení a způsob údržby. Při výběru obuvi je třeba přihlédnout k tomu, na jaký účel se bude obuv používat.
pracovní obuv bez ochranných účinků – obuv, OOP jednoduché klasické konstrukce bez ochranných účinků, určená na běžné nošení po komunikacích a v interiérech
pracovní obuv I. kategorie – obuv, OOP jednoduché konstrukce, o které se předpokládá, že uživatel může sám zhodnotit úroveň ochrany poskytované před nebezpečím, které může včas a bezpečně rozeznat. Tato obuv chrání uživatele před vlivy počasí, které nejsou mimořádné ani extrémní, a taktéž před slabými mrazy a vibracemi (vnitřní etiketa obsahuje značku shody CE)
pracovní a bezpečnostní obuv II. kategorie – obuv, OOP složitější konstrukce s ochranou před zvýšenými riziky, určená na ochranu proti nebezpečím v souladu s následujícími evropskými normami (vnitřní etiketa obsahuje značku shody CE + číslo, rok vydání normy, kategorii a symbol ochrany):
EN ISO 20347:2012 pracovní obuv, chrání uživatele před zraněními, která se mohou přihodit při nehodách
EN ISO 20345:2011 bezpečnostní obuv, chrání uživatele před zraněními, která se mohou přihodit při nehodách, obuv má tužinky zkonstruované tak, aby poskytovaly ochranu proti nárazu, kdy se zkoušejí při energii minimálně 200 J, a proti tlaku, kdy se zkoušejí při zatížení tlakem minimálně 15 kN
Kromě základních požadavků může obuv splňovat i doplňkové požadavky vyjádřené pomocí symbolů – viz tabulka:

ZÁKLADNÍ KATEGORIE PRACOVNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OBUVI

	zařazení obuvi podle stupně ochrany		označení kategorie			
	EN ISO 20347 - pracovní obuv		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - bezpečnostní obuv	ochrana špičky proti nárazu do 200 J a tlaku 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	pokrytá rizika					
	základní požadavky		x	x	x	x
SRA**	odolnost proti smyku na podlaze z keramických dlaždic s NaLS***		x	x	x	x
SRB**	odolnost proti smyku na ocelové podlaze s glycerínem					
SRC**	odolnost proti smyku na podlaze z keramických dlaždic s NaLS*** a na ocelové podlaze s glycerínem					
	uzavřená oblast paty		o	x	x	x
E	absorpce energie v oblasti paty		o	x	x	x
A	antistatické vlastnosti		o	x	x	x
FO	odolnost podrážky proti pohonným látkám (bezpečnostní obuv)		o	x	x	x
WRU	odolnost svršku obuvi proti průniku a absorpci vody		o		x	x
P	odolnost spodku obuvi proti propíchnutí		o	o		x
	dezénová podrážka		o	o	o	x
WR	odolnost obuvi proti vodě		o	o	o	o
CR	odolnost obuvi proti přeříznutí		o	o	o	o
M	ochrana nártu (bezpečnostní obuv)		o	o	o	o
AN	ochrana kotníku		o	o	o	o
HI	izolace komplexu podrážky proti teplu		o	o	o	o
CI	izolace komplexu podrážky proti chladu		o	o	o	o
FO	odolnost podrážky proti pohonným látkám (pracovní obuv)		o	o	o	o
HRO	odolnost podrážky proti kontaktnímu teplu		o	o	o	o

x povinný, základní požadavek, musí být pro danou kategorii splněn
o nepovinný, doplňkový požadavek, podle požadavku zákazníka
** musí se splnit jeden ze tří požadavků na odolnost proti smyku
*** NaLS - roztok laurylsulfátu sodného

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 přidělená výrobku zaručuje úroveň kvality definovanou evropskou normou
(v případě, že doplňkové označení není na obuvi uvedeno, ochrana před těmito riziky není zahrnutá)

OZNAČENÍ
Na etiketě uvnitř obuvi se nacházejí informace – viz příklad:

identifikační značka výrobce	ARTRA
kód modelu, specifikace modelu	940 6060
kategorie a/nebo symbol ochrany	S3 CI SRC
číslo, rok vydání normy	EN ISO 20345:2011
čtvrtletí a rok výroby	IV.Q / 2017
značka shody	CE
velikostní číslo	42
země původu	SLOVAKIA

Označení CE přidělené výrobku znamená, že výrobek vyhovuje základním požadavkům předepsaným evropskou směrnicí 89/686/EHS, která se vztahuje na osobní ochranné prostředky /OOP/, tj. na tvar, konstrukci, kvalitu, vyhotovení kompletní obuvi a použité materiály. Posouzení shody provedla notifikovaná osoba č. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

UPOZORNĚNÍ
Obuv je vhodná pro druh ochrany, která je uvedená na etiketě obuvi. Jestliže na obuvi doplňkové označení není, znamená to, že obuv neposkytuje ochranu proti doplňujícím rizikům. Obuv není vhodná na ochranu před nebezpečími, která nejsou předmětem příslušných norem. Ochrana je zaručena jen tehdy, když je obuv v dobrém stavu.

UPOZORNĚNÍ K ANTISTATICKÉ OBUVI
Antistatická obuv se může používat, když je třeba zmenšit elektrostatický náboj jeho odvedením tak, aby se vyloučilo nebezpečí zapálení jiskrou např. hořlavých látek nebo par, a když není úplně vyloučeno nebezpečí zranění způsobeného elektřinou při používání jakéhokoli elektrického zařízení nebo jeho vodivých částí. Je třeba upozornit na to, že antistatická obuv nemůže zaručit adekvátní ochranu před elektrickým proudem, jelikož vytváří odpor pouze mezi chodidlem a podlahou. Jestliže se nebezpečí zranění způsobeného elektřinou nedá úplně vyloučit, je k jeho vyloučení potřebná dodatečná opatření. Takováto opatření a další doplňující zkoušky, které jsou uvedeny dále, se musí stát součástí rutinního programu prevence pracovních úrazů na pracovišti.
Zkušenosti ukázaly, že cesta pro odvedení náboje výrobkem pro antistatické účely má obvykle mít elektrický odpor menší než 1000 MΩ, a to po celou dobu životnosti dané obuvi. Hodnota 100 kΩ je specifikována jako nejnižší hranice odporu nového výrobku, který zajišťuje určitou omezenou ochranu před nebezpečím úrazu způsobeného elektřinou nebo před zapálením zapříčiněným poruchou na elektrickém zařízení pracujícím s napětím do 250 V. Za určitých podmínek obuv neposkytuje potřebnou ochranu, proto má uživatel vždy přijmout i další bezpečnostní opatření.
Elektrický odpor tohoto typu se může v důsledku ohýbání, kontaminace nebo působení vlhkosti značně změnit. Tato obuv neplní požadovanou funkci v mokrém prostředí. Proto je nevyhnutné zajistit, aby výrobek byl schopen plnit požadovanou funkci odvádění elektrostatického náboje a poskytovat určitou ochranu po celou dobu své životnosti. Uživateli se doporučuje zavést ve vlastní organizaci měření elektrického odporu a provádět ho pravidelně v krátkých intervalech. Obuv třídy I může absorbovat vlhkost, když je dlouhou dobu obutá. V mokrém a vlhkém prostředí se může stát vodivou.
Když se obuv nosí za podmínek, za kterých dochází ke kontaminaci materiálu podrážky, uživatelé by měli zkontrolovat elektrické vlastnosti obuvi před každým vstupem do nebezpečné oblasti. Tam, kde se používá antistatická obuv, by měl být odpor podlahy takový, aby se nenarušila ochrana, kterou obuv poskytuje.
Při používání se nemají mezi vnitřek podrážky a chodidlo uživatele vkládat žádné izolační prvky. V případě, že se mezi podrážku a chodidlo vloží vložka, je třeba elektrické vlastnosti kombinace obuv/vložka přezkoušet.

UPOZORNĚNÍ K „ESD" VLASTNOSTEM OBUVI
Pracovní a bezpečnostní obuv se stala důležitým prostředkem k omezení vzniku nebezpečného množství elektrostatického náboje ve všech oblastech, hlavně při výrobě elektroniky. Omezování nežádoucího elektrostatického náboje je důležité hlavně tam, kde personál pracuje v blízkosti elektrostaticky citlivých procesů, materiálů nebo předmětů. V mnohých případech se používají pomůcky, např. náramky pro elektrické spojení mezi lidskou pokožkou a uzemněním. Existuje mnoho případů, kdy náramek a jiné upevňovací pomůcky nemohou být bezpečně nebo přijatelně použity, avšak i přesto je třeba uzemnění personálu zajistit. Přijatelným způsobem zajištění uzemnění personálu je přes jejich chodidla, a to když stojí nebo chodí po podlaze se správně specifikovaným omezením elektrostatického náboje na povrchu podlahy. Elektrostatické chování materiálů všeobecně závisí na podmínkách prostředí, především na relativní vlhkosti vzduchu. Obuv se doporučuje používat v prostředích (provozech) se stálou vlhkostí a teplotou, nejlépe v klimatizovaných. Z tohoto důvodu se musí elektrická měření provádět za řízených podmínek popsaných v normě EN ISO 61340-4-3. ESD obuv, zkoušená metodami podle této normy, vykazuje přechodový odpor v rozmezí 1x105 Ω až 1x108 Ω. Pokud jsou obuv/podlahové systémy použity jako základní prostředek uzemnění pracovníků, musí být hodnota této kombinace stanovená koordinátorem ESD. Doporučená hodnota je mezi 7,5x105 Ω až 3,5x107 Ω.
Posouzení shody tohoto typu obuvi provedla notifikovaná osoba č. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske. Výsledky zkoušek jsou uvedeny v protokolech o zkouškách č.180/2013 z 26.6.2013, č.183/2013 z 27.6.2013 a č.192/2013 z 3.7.2013. Naměřené hodnoty se pohybují v rozmezí 10,7x106 Ω až 11,8x106 Ω.

ODOLNOST PROTI PROPÍCHNUTÍ
V současnosti jsou k dispozici 2 typy planžet, které jsou odolné proti propíchnutí, z kovových a nekovových materiálů. Oba tyto typy splňují minimální požadavky na odolnost proti propíchnutí. Odolnost proti propíchnutí se měřila v laboratoři pomocí hřebíku s Ø 4,5 mm se zkráceným koncem a síly 1100 N.
Kovová planžeta: tvar ostrého předmětu / nebezpečí (to jest průměr, geometrie, ostrost) má menší vliv na propíchnutí, ale vzhledem k omezením při výrobě obuvi nepokrývá celou spodní část obuvi.
Nekovová planžeta: je lehčí, flexibilnější a poskytuje větší oblast pokrytí ve srovnání s kovovou planžetou, ale odolnost proti propíchnutí se může lišit více v závislosti na tvaru ostrého předmětu / nebezpečí (to jest průměr, geometrie, ostrost).
Pro více informací o typu planžety odolné proti propíchnutí použité ve Vaší obuvi, prosím kontaktujte výrobce uvedeného v těchto instrukcích.

INFORMACE O STÉLCE
Jestliže se obuv dodává s vyjímatelnou vkládací stélkou, zkoušky byly provedeny s vyjímatelnou vkládací stélkou vloženou do obuvi. Obuv se musí používat pouze s vloženou vkládací stélkou. Vkládací stélka se smí nahradit pouze porovnatelnou vkládací stélkou dodávanou výrobcem původní obuvi. Jestliže se obuv dodává bez vyjímatelné vkládací stélky, zkoušky byly provedeny bez vkládací stélky v obuvi. Vložením vkládací stélky se mohou ovlivnit ochranné vlastnosti obuvi.

INFORMACE O PODRÁŽKÁCH
Jestliže je podrážka nebo její část vyrobená z polyuretanu, tak tuto obuv se doporučuje používat nejdéle 3 roky od data výroby. Jestliže je podrážka vyrobená z jiných materiálů než polyuretan, tak tuto obuv se doporučuje používat nejdéle 5 let od data výroby. Datum výroby je uveden na etiketě uvnitř obuvi. Po uplynutí těchto lhůt mohou faktory, jako např. působení světla, hydrometrie, změna teplot a jiné ovlivnit strukturu materiálů, ze kterých je podrážka vyrobena. Uvedené lhůty se týkají výlučně nové obuvi zabalené v původním obalu.

SKLADOVÁNÍ
Novou obuv uschovejte na suchém místě s teplotou do 30 °C, optimálně v původním obalu. Používanou obuv po očištění a ošetření uskladněte na dobře větraném, suchém místě chráněném před slunečním zářením a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů a od výrobků, které by mohly mít negativní vliv na její vlastnosti.

NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ
Abychom mohli garantovat dlouhodobé a uspokojivé používání, žádáme Vás o dodržování následujících zásad správného používání a údržby Vaší obuvi.
Obuv z přírodních hladkých a dezénových usní – nečistot se zbavíme vhodným kartáčkem nebo měkkým hadříkem, suchou obuv ošetříme vhodným krémem. Obuv z přírodních vlasových usní – nečistoty odstraníme jemným kartáčkem nebo gumou určenou na ošetřování vlasových materiálů, suchou obuv ošetříme impregnačním přípravkem, nikdy ne krémem. Obuv ze syntetických usní – po odstranění nečistot měkkým vlhkým hadříkem naneseme na dobře vysušenou obuv vhodný krém. Obuv z textilu – nečistoty odstraníme gumovým kartáčkem nebo kartáčkem s umělými vlákny, skvrny čistíme čističem skvrn na textil.
Při obouvání obuvi uzavřeného střihu používáme obouvací lžíci. Při používání je nutné mít obuv řádně uzavřenou. Obuv je nutné nechat po každém použití důkladně vyschnout a vyvětrat s vyjmutou vkládací stélkou. Obuv před prvním použitím vhodně naimpregnujte a následně nakrémujte. Vyvarujte se promáčení obuvi, použité svrškové materiály mohou v průběhu používání změnit svůj původní barevný vzhled. Svrškové nebo podšívkové materiály z přírodních usní mohou při zvýšeném pocení nebo při navlhnutí obuvi částečně pouštět barvu. Obuv zásadně nedoporučujeme prát. Na ošetřování obuvi v žádném případě nepoužívejte chemikálie ani jiné podobné látky, např. aceton, líh.

ZÁRUČNÍ LIST
Navzdory veškerému úsilí společnosti ARTRA o dodržení vysoké kvality nabízené obuvi může vzniknout na straně zákazníka důvod na uplatnění reklamace. Pro takové případy je postup zákazníka a společnosti ARTRA upraven Občanským zákoníkem a Zákonem na ochranu spotřebitele.
Záruka se vztahuje na výrobní vady nebo jiný rozpor s kupní smlouvou, např. nepár u obuvi, chybějící část obuvi atd.
Záruka se nevztahuje na změny vlastností obuvi, které vznikly v průběhu času následkem opotřebení či přirozené změny vlastností materiálu, nebo na vady a nedostatky vzniklé nedodržováním pravidel a zásad správného používání a ošetřování obuvi. Nevhodně vybraný druh, velikost a šířka obuvi nemohou být důvodem pozdější reklamace. Reklamační řízení může být zahájeno, když zákazník předloží kompletní reklamovanou obuv a prokáže nákup reklamované obuvi nákupním dokladem. K reklamaci je třeba předložit obuv zbavenou všech nečistot, nejlépe v původní krabici označené kódem modelu. Společnost ARTRA je oprávněna odmítnout převzít obuv k reklamačnímu řízení, pokud nebude splňovat všeobecné hygienické zásady. Záruční doba a životnost obuvi jsou dva rozdílné pojmy. Životnost obuvi je dána způsobem a intenzitou používání a nemusí být vždy stejná jako záruční doba. To znamená, že při intenzivním používání obuvi může být životnost kratší než záruční doba. Záruční doba na zakoupenou obuv je 24 měsíců. Po uplynutí záruční doby nárok na uznání reklamace zaniká. Při výběru obuvi dbejte na to, aby vybraný druh, velikost a šířka přesně odpovídaly Vašim potřebám. Nezapomeňte vzít do úvahy účel použití, vyhotovení, materiálové složení a způsob ošetřování. Správná a dostatečná údržba podstatně prodlužuje funkčnost a životnost obuvi.

DE Benutzungsanleitung

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie ein Produkt unserer Firma gekauft haben. Unser Ziel besteht darin, eine maximale Kundenzufriedenheit zu erreichen und wir bemühen uns, diese durch die Verwendung hochwertiger Materialien und die Verarbeitung mittels moderner Technologie zu erreichen, um Ihre Sicherheit zu gewährleisten.

ZWECK UND KATEGORISIERUNG DES SCHUHWERKS
Den Zweck legt der Typ des verwendeten Materialien, die Konstruktion, die Ausführung und die Art der Pflege fest. Bei der Schuhauswahl ist darauf zu achten, für welchen Zweck das Schuhwerk verwendet werden soll.
Arbeitsschuhe ohne Schutzwirkung – Schuhwerk, persönliche Arbeitsschutzausrüstung mit klassischer Konstruktion ohne Schutzwirkungen, bestimmt zum normalen Tragen auf Straßen und in Innenbereichen
Arbeitsschuhe der I. Kategorie – Schuhwerk, persönliche Arbeitsschutzausrüstung, von der vorausgesetzt wird, dass der Nutzer die Schutzstufe selbst beurteilen kann, die vor Gefahren gewährt wird, die er rechtzeitig und sicher erkennen kann. Dieses Schuhwerk schützt den Nutzer vor Witterungseinflüssen, die weder außerordentlich noch extrem sind und auch vor schwachen Stößen und Vibrationen (auf dem Innenetikett angeführt ist: das CE Konformitätszeichen)
Arbeits- und Sicherheitsschuhe der II. Kategorie – Schuhwerk, persönliche Arbeitsschutzausrüstung mit komplizierterer Konstruktion und mit Schutz vor erhöhten Risiken, bestimmt zum Schutz vor Gefahren im Einklang mit folgenden europäischen Normen (auf dem Innenetikett angeführt sind: Konformitätszeichen + Nummer, Jahr der Normveröffentlichung, Schutzkategorie und -symbol):
EN ISO 20347:2012 Arbeitsschuhwerk, welches den Nutzer vor Verletzungen schützt, die bei Unfällen entstehen können
EN ISO 20345:2011 Sicherheitsschuhwerk, schützt den Nutzer vor Verletzungen, die bei Unfällen passieren können, das Schuhwerk hat Verstärkungen als Stoßschutz und werden auf einen Aufprall von mindestens 200 J und auf Druck mit einer Druckbelastung von mindestens 15 kN getestet
Außer den Grundanforderungen kann das Schuhwerk auch zusätzliche Anforderungen erfüllen, die mit Hilfe von Symbolen ausgedrückt sind – siehe Tabelle:

GRUNDKATEGORIEN VON ARBEITS- UND SICHERHEITSSCHUHEN

	Kategorisierung der Schuhe nach Schutzklasse		Kategorie			
	EN ISO 20347 - Arbeitsschuhe		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - Sicherheitsschuhe	Zehenschutz vor Stößen bis Prüfenergie 200 J und Druck 15 kN	SB	S1	S2	S3
Symbol	gedeckte Risiken					
	Grundanforderungen		x	x	x	x
SRA**	rutschfest auf Fußböden aus Keramikfliesen mit NaLS***		x	x	x	x
SRB**	rutschfest auf Stahlfußböden mit Glyzerin					
SRC**	rutschfest auf Fußböden aus Keramikfliesen mit NaLS*** und auf Stahlfußböden mit Glyzerin					
	im Fersenbereich geschlossen		o	x	x	x
E	Energieaufnahme im Fersenbereich		o	x	x	x
A	antistatische Eigenschaften		o	x	x	x
FO	kraftstoffresistente Sohle (Sicherheitsschuhe)		o	x	x	x
WRU	Schuhoberteil beständig gegen Wasserdurchtritt und -absorption		o		x	x
P	durchtrittsicherer Schuhunterteil		o	o		x
	Profilsohle		o	o	o	x
WR	Wasserbeständigkeit der Schuhe		o	o	o	o
CR	Durchschnittsicherheit der Schuhe		o	o	o	o
M	Mittelfußschutz (Sicherheitsschuhe)		o	o	o	o
AN	Knöchelschutz		o	o	o	o
HI	Wärmeisolierung des Sohlenkomplexes		o	o	o	o
CI	Kälteisolierung des Sohlenkomplexes		o	o	o	o
FO	Kraftstoffbeständigkeit der Sohle (Arbeitsschuhe)		o	o	o	o
HRO	Verhalten der Sohle gegenüber Kontaktwärme		o	o	o	o

x pflichtgemäße, grundlegende Anforderung, muss für die entsprechende Kategorie erfüllt sein
o nicht pflichtgemäße, ergänzende Anforderung, je nach Kundenwunsch
** es muss eine der drei Anforderungen an die Rutschfestigkeit erfüllt sein
*** NaLS - Natriumlaurylsulfat-Lösung

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 die dem Produkt zugeteilte Norm garantiert das durch die europäische Norm definierte Qualitätsniveau (falls eine ergänzende Bezeichnung nicht an dem Schuhwerk angeführt ist, ist der Schutz vor diesen Risiken nicht inkludiert).

BEZEICHNUNG
Auf dem Etikett im Schuhinneren sind Informationen angeführt – siehe Beispiel:

Identifikationsmarke des Herstellers	ARTRA
Codes des Modells, Spezifikation des Modells	940 6060
Kategorie und/oder Schutzsymbol	S3 CI SRC
Nummer, Jahr der Normveröffentlichung	EN ISO 20345:2011
Quartal und Jahr	IV.Q / 2017
Konformitätszeichen	CE
Grösse	42
Ursprungsland	SLOVAKIA

Die dem Produkt zugeteilte CE Kennzeichnung bedeutet, dass es die grundlegenden, durch die europäische Richtlinie 89/686/EWS vorgeschriebenen Anforderungen erfüllt, die sich auf Arbeitsschutzausrüstungen bezieht, d.h. auf die Form, Konstruktion, Qualität, Ausfertigung des kompletten Schuhwerks und verwendete Materialien.
Die Konformitätsprüfung erfolgte durch die befugte Person Nr. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

HINWEIS
Das Schuhwerk ist für die Schutzart geeignet, die auf dem Schuhetikett angeführt ist. Wenn sich an dem Schuh keine ergänzende Bezeichnung befindet, bedeutet dies, dass das Schuhwerk keinen Schutz gegen ergänzende Risiken bietet. Das Schuhwerk ist nicht zum Schutz vor Risiken geeignet, die nicht Gegenstand der entsprechenden Normen sind. Der Schutz ist nur dann garantiert, wenn das Schuhwerk in einem guten Zustand ist.

HINWEIS ZU ANTISTATISCHEM SCHUHWERK
Antistatisches Schuhwerk ist dann zu benutzen, wenn es erforderlich ist, die elektrostatische Ladung durch dessen Ableitung so zu reduzieren, damit die Gefahr einer Funkenentzündung ausgeschlossen wird, z. B. brennbarer Stoffe und Dämpfe, und wenn die Gefahr einer Verletzung durch elektrischen Strom bei der Benutzung einer beliebigen elektrischen Anlage oder deren stromführender Teile nicht vollständig ausgeschlossen werden kann. Es ist darauf hinzuweisen, dass antistatisches Schuhwerk keinen angemessenen Schutz gegen Verletzungen durch elektrischen Strom garantieren kann, da es den Widerstand nur zwischen der Fußsohle und dem Fußboden bildet. Wenn die Gefahr einer Verletzung durch elektrischen Strom nicht vollständig ausgeschlossen werden kann, sind weitere Maßnahmen zu deren Ausschluss notwendig. Solche Maßnahmen und weitere Zusatzprüfungen, die nachstehend angeführt sind, sollten Bestandteil des Routineprogramms bei der Vorbeugung gegen Arbeitsunfälle sein.
Die Erfahrungen haben gezeigt, dass der Weg zur Ableitung einer elektrostatischen Ladung über ein Produkt für antistatische Zwecke gewöhnlich einen elektrischen Widerstand von weniger als 1000 MΩ hat, und dies während der gesamten Lebensdauer des betreffenden Schuhwerks. Der Wert 100 kΩ ist als unterste Grenze des Widerstandes des neuen Produkts spezifiziert, welches einen gewissen begrenzten Schutz vor der Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom oder vor Entzündung aufgrund einer Störung an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten mit einer Spannung bis 250 V leistet. Unter bestimmten Bedingungen bietet das Schuhwerk nicht den erforderlichen Schutz, deshalb hat der Nutzer immer auch weitere Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
Der elektrische Widerstand dieses Schuhtyps kann sich in Folge von Biegung, Kontaminierung oder durch Einwirkung von Feuchtigkeit wesentlich verändern. Dieses Schuhwerk erfüllt in nassem Umfeld nicht die geforderte Funktion. Deshalb ist dafür zu sorgen, dass das Produkt die geforderte Funktion der Ableitung elektrostatischer Ladung erfüllen kann und einen bestimmten Schutz während seiner gesamten Lebensdauer bieten kann. Dem Nutzer wird empfohlen, in der eigenen Firma elektrische Widerstandsmessungen einzuführen und diese in regelmäßigen und kurzen Intervallen auszuwerten. Das Schuhwerk der I. Klasse kann Feuchtigkeit absorbieren, wenn es lange Zeit getragen wird. In nassem und feuchtem Umfeld kann es leitend werden.
Wenn das Schuhwerk unter Bedingungen getragen wird, bei welchen das Sohlenmaterial kontaminiert wird, sollten die Nutzer die elektrischen Eigenschaften des Schuhwerks vor jedem Betreten von Gefahrenbereichen kontrollieren. Dort, wo antistatisches Schuhwerk getragen wird, sollte der Fußbodenwiderstand so sein, dass er durch das Schuhwerk gebotene Schutz nicht aufgehoben wird.
Beim Tragen dürfen zwischen Innenseite der Schuhsohle und dem Fuß keinerlei Isolationselemente eingelegt werden. Wird eine Einlegesohle zwischen Schuhsohle und Fuß gelegt, ist der elektrische Widerstand der Kombination Schuhsohle/Einlegesohle zu prüfen.

HINWEIS ZU DEN ESD-EIGENSCHAFTEN VON SCHUHEN
Arbeits- und Sicherheitsschuhe sind ein wichtiges Mittel zur Einschränkung der Entstehung einer gefährlichen Menge elektrostatischer Entladung in allen Bereichen, vor allem in der elektronischen Produktion. Die Einschränkung unerwünschter elektrostatischer Entladung ist vor allem dort wichtig, wo das Personal in der Nähe elektrostatisch sensibler Prozesse, Materialien oder Gegenständen arbeitet. In vielen Fällen werden Hilfsmittel, wie z.B. Armbänder zur elektrischen Verbindung zwischen der menschlichen Haut und der Erdung verwendet. Es existieren zahlreiche Fälle, wo ein Armband und andere Befestigungshilfsmittel nicht sicher sein können oder nicht entsprechend verwendet werden können, für die Erdung des Personals ist jedoch zu sorgen. Eine akzeptable Art und Weise der Erdung von Personal kann über deren Füße erfolgen, wenn das Personal auf einem Fußboden mit der richtig spezifizierten Begrenzung der elektrostatischen Ladung auf der Fußbodenoberfläche steht oder sich bewegt. Das elektrostatische Verhalten von Material hängt im Allgemeinen von den Bedingungen des Umfeldes ab, vor allem von der relativen Luftfeuchtigkeit. Es wird empfohlen, das Schuhwerk an Arbeitsstätten mit stabiler Feuchtigkeit und Temperatur zu tragen, am besten in klimatisierten Räumen. Aus diesem Grund sind die elektrischen Messungen unter den gesteuerten Bedingungen zu erfolgen, wie in der Norm EN ISO 61340-4-3 beschrieben. ESD Schuhe, die nach den Methoden gemäß dieser Norm geprüft sind, weisen einen Durchgangswiderstand im Bereich von $1x10^5$ Ω bis $1x10^8$ Ω auf. Werden die Schuhe/die Fußbodensysteme als grundlegende Erdungsmittel für das Personal verwendet, muss der Wert dieser Kombination durch den ESD-Koordinator festgelegt werden. Der empfohlene Wert liegt zwischen $7{,}5x10^5$ Ω und $3{,}5x10^7$ Ω.
Die Konformitätsprüfung dieses Schuhtyps erfolgte durch die befugte Person Nr. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske. Die Prüfergebnisse sind in den Prüfprotokollen Nr.180/2013 vom 26.6.2013, Nr.183/2013 vom 27.6.2013 und Nr.192/2013 vom 3.7.2013 angeführt. Die Messwerte bewegen sich im Bereich zwischen $10{,}7x10^6$ Ω und $11{,}8x10^6$ Ω.

DURCHTRITTSCHUTZ
Zurzeit stehen 2 Typen von Durchtrittschutz zur Verfügung, die gegen den Durchtritt beständig sind und die aus Metall- oder Metallfrei-Stoffen hergestellt werden. Beide Typen erfüllen die Mindestanforderungen an den Durchtrittschutz.
Der Durchtrittschutz wurde im Labor mit Hilfe eines Nagels mit Ø 4,5 mm und gekürztem Ende unter Anwendung der Kraft von 1100 N gemessen.
Metall-Durchtrittschutz: die Form eines scharfen Gegenstandes/der Gefahr (d.h. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) hat geringeren Einfluss auf den Durchtritt, jedoch in Bezug auf die Einschränkungen bei der Schuhherstellung deckt die Einlage nicht den ganzen unteren Teil des Schuhs ab.
Metallfreier Durchtrittschutz: ist leichter und flexibler und bietet eine größere Abdeckung im Gegensatz zum Metall-Durchtrittschutz, doch die Durchtrittsicherheit kann in Abhängigkeit von der Form des scharfen Gegenstandes/der Gefahr (d.h. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) variieren. Umfangreichere Informationen über den Typ des in Ihren Schuhen eingesetzten Durchtrittschutzes erhalten Sie vom Hersteller, der in diesen Anweisungen angeführt wird.

INFORMATIONEN ÜBER DIE EINLEGESOHLEN
Werden die Schuhe mit herausnehmbaren Einlegesohle geliefert, sind die Messungen mit der im Schuh eingelegten herausnehmbaren Einlegesohle erfolgt. Die Schuhe sind nur mit der eingelegten Einlegesohle zu tragen. Die Einlegesohle darf nur durch eine vergleichbare, durch den Hersteller der ursprünglichen Schuhe gelieferte Einlegesohle ersetzt werden. Werden die Schuhe ohne herausnehmbare Einlegesohle geliefert, sind die Prüfungen ohne Einlegesohle erfolgt. Durch Benutzung einer Einlegesohle können die Schutzeigenschaften der Schuhe beeinflusst werden.

INFORMATIONEN ÜBER DIE SOHLEN
Ist die Sohle oder deren Teil aus Polyurethan hergestellt, so wird empfohlen, diese Schuhe höchstens 3 Jahre ab dem Herstellungsdatum zu tragen. Ist die Sohle aus anderen Materialien als Polyurethan hergestellt, so wird empfohlen, diese Schuhe höchstens 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum zu tragen. das Herstellungsdatum ist auf dem Schild im Schuhinneren angeführt. Nach Ablauf dieser Fristen können Faktoren wie z.B. Lichteinwirkung, Hydrometrie, Temperaturschwankungen u. a. die Struktur der Materialien beeinflussen, aus denen die Schuhe hergestellt sind. Die angeführten Fristen betreffen ausschließlich neue, originalverpackte Schuhe.

LAGERUNG
Neue Schuhe sind trocken bei einer Temperatur bis 30 °C aufzubewahren, optimal in der Originalverpackung. Benutzte Schuhe sind nach der Säuberung und Pflege an einem gut gelüfteten, trockenen Ort in angemessenem Abstand von Wärmequellen, Sonneneinstrahlung und von Produkten zu lagern, die einen negativen Einfluss auf ihre Eigenschaften haben könnten.

NUTZUNG UND PFLEGE
Um eine langfristige und zufriedenstellende Benutzung garantieren zu können, bitten wir Sie, folgende Grundsätze der richtigen Benutzung und Pflege Ihrer Schuhe einzuhalten.
Schuhe aus Naturleder mit und ohne Profil – mit einer geeigneten Bürste oder einem weichen Tuch säubern, die trockenen Schuhe werden mit einer geeigneten Schuhcreme behandelt. Schuhe aus Naturhaarleder – mit einer geeigneten feinen Bürste oder einem zur Pflege von Haarmaterialien bestimmten Gummi säubern, die trockenen Schuhe werden mit einem Imprägnationsmittel behandelt, nie mit Schuhcreme. Schuhe aus synthetischem Leder – nachdem der Schmutz mit einem weichen Tuch entfernt ist, wird auf die gut getrockneten Schuhe eine geeignete Schuhcreme aufgetragen. Schuhe aus Textil – der Schmutz wird mit einer Gummibürste oder einer Bürste aus Kunstfasern entfernt, Flecke werden mit Textilfleckenmittel entfernt.
Bei dem Anziehen von geschlossenen Schuhen ist ein Schuhanzieher zu benutzen. Bei dem Tragen sind die Schuhe ordnungsgemäß zu schließen. Die Schuhe sind nach jedem Tragen gründlich zu trocknen und mit herausgenommener Einlegesohle zu lüften. Die Schuhe sind vor dem ersten Tragen zu imprägnieren und anschließend einzucremen. Vorsicht vor Durchnässung der Schuhe – die verwendeten Obermaterialien können während der Benutzung ihr ursprüngliches farbliches Aussehen ändern. Die Obermaterialien oder Futter aus Naturleder können bei erhöhter Schweißentstehung und bei Durchnässung teilweise abfärben. Das Waschen der Schuhe wird grundsätzlich nicht empfohlen. Bei der Schuhpflege sind keinesfalls Chemikalien oder andere ähnliche Stoffe wie z.B. Azeton oder Alkohol zu verwenden.

GARANTIESCHEIN
Sollte trotz allen Bemühen der Firma ARTRA um den Erhalt einer hohen Qualität der angebotenen Schuhe seitens des Kunden ein Reklamationsgrund entstehen, ist die Vorgangsweise des Kunden und der Firma ARTRA durch das Bürgerliche Gesetzbuch und das Verbraucherschutzgesetz geregelt.
Die **Garantie bezieht sich** auf Produktmängel oder einen anderen Widerspruch zu dem Kaufvertrag, z. B. ungleiches Schuhpaar, fehlendes Schuhteil usw.
Die **Garantie bezieht sich nicht** auf Änderungen der Schuheigenschaften, die während eines Zeitraums in Folge von Abnutzung oder einer natürlichen Änderung der Materialeigenschaften entstanden sind oder auf Mängel und Unzulänglichkeiten, die durch Nichteinhaltung der Regeln und Grundsätze der richtigen Verwendung und Pflege des Schuhwerks entstanden sind. Eine falsch gewählte Art, Größe und Breite des Schuhwerks können keinen Grund für eine spätere Reklamation darstellen. Das Reklamationsverfahren kann eingeleitet werden, wenn der Kunde die kompletten reklamierten Schuhe vorlegt und den Kauf der reklamierten Schuhe mit dem Kaufbeleg nachweist. Zur Reklamation sind die Schuhe gründlich gereinigt, am besten im Originalkarton mit dem Modellcode vorzulegen. Die Firma ARTRA ist berechtigt, die Entgegennahme der Schuhe zum Reklamationsverfahren abzulehnen, wenn diese nicht den grundlegenden Hygienegrundsätzen entsprechen. Die Garantiezeit und die Lebensdauer der Schuhe sind unterschiedliche Begriffe. Die Lebensdauer der Schuhe ist durch die Art und Weise und die Intensität der Benutzung gegeben und muss nicht mit der Garantiezeit identisch sein. Dies bedeutet, dass bei einer intensiven Benutzung der Schuhe die Lebensdauer kürzer als die Garantiezeit sein kann. Bei der Auswahl der Schuhe ist darauf zu achten, dass die gewählte Art, Größe und Breite genau Ihren Bedürfnissen entsprechen. Die richtige und ausreichende Pflege verlängert wesentlich die Funktionsfähigkeit und die Lebensdauer der Schuhe.

EN Instructions for use

Dear Customer,
thank you for purchasing our product. We have been striving to meet a maximum customer's satisfaction and making every effort to achieve this by using the high quality materials processed by employing a modern technology in order to ensure your satisfaction.

FIELD OF APPLICATION AND CLASSIFICATION OF THE FOOTWEAR
The field of application is defined by the material type used, the structure, the workmanship and the method of maintenance. Please be particular about the use intention while selecting the footwear.
working footwear without any special protection features – footwear, personal protective equipment of a simple standard structure without any special protection features designed for usual walking on roads and in interiors
working footwear of the category I – footwear, personal protective equipment of a simple structure, where it is anticipated that a user can evaluate its protection level against risks and recognises them in a timely and safe manner. This footwear type protects the user from weather effects, which are neither special nor extreme, as well as from mild impacts and vibrations (internal label contains the CE conformity symbol)
working and safety footwear of the category II – footwear, personal protective equipment of a more complex structure with protection against increased risks, designed for protection against dangers in conformity with the following European standards (internal label contains the CE conformity symbol + number, year of issue of the standard, protection category and symbol):
EN ISO 20347:2012 working footwear, protects a user against injuries caused by accidents
EN ISO 20345:2011 safety footwear, protects a user against injuries caused by accidents, a toe cap has been incorporated into the footwear to provide the protection against an impact when tested at a minimum of 200 J energy and a pressure when tested at a minimum of 15 kN compression load
In addition to basic requirements the footwear can also meet additional requirements as expressed by symbols – see the table below:

BASIC CATEGORIES OF WORKING AND SAFETY FOOTWEAR

	footwear classification as per protection level		class Identification			
	EN ISO 20347 - working footwear		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - safety footwear	protection of toe against an impact up to 200 J and a pressure 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	risks covered					
	basic requirements		x	x	x	x
SRA**	anti-slip protection on ceramic floor tiles with NaLS***		x	x	x	x
SRB**	anti-slip protection on steel floor with glycerine					
SRC**	anti-slip protection on ceramic floor tiles with NaLS*** and on steel floor with glycerine					
	closed heel part		o	x	x	x
E	energy absorption in heel area		o	x	x	x
A	antistatic properties		o	x	x	x
FO	outsole resistance against fuels (applicable for the safety footwear only)		o	x	x	x
WRU	footwear upper part resistance to penetration and absorption of water		o		x	x
P	outsole complex resistance against puncture		o	o		x
	sole with outsole pattern		o	o	o	x
WR	footwear resistance against water		o	o	o	o
CR	footwear resistance against cutting through		o	o	o	o
M	instep protection (applicable for the safety footwear only)		o	o	o	o
AN	ankle protection		o	o	o	o
HI	insulation of the outsole complex against heat		o	o	o	o
CI	insulation of the outsole complex against cold		o	o	o	o
FO	outsole resistance against fuels (applicable for the working footwear)		o	o	o	o
HRO	outsole resistance against contact heat		o	o	o	o

x compulsory, basic requirement, it shall be met for the given class
o optional requirement as per the customer's requirement
** one of three requirements for anti-slip protection shall be met
*** NaLS - solution of sodium lauryl sulphate

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 granted to a product ensures the quality level defined by European standard (if no additional symbol is shown on the footwear, protection against those risks is not provided).

LABELLING
The following information are shown on the label inside the footwear – see the example:

producer identification symbol	ARTRA
model code, model specification	940 6060
protection category and/or protection symbol	S3 CI SRC
number, year of issue of the standard	EN ISO 20345:2011
quarter and year	IV.Q / 2017
conformity symbol	CE
size	42
country of origin	SLOVAKIA

The CE mark assigned to the product means that the product complies with the basic requirements as set forth in Directive 89/686/EEC, which refers to the personal protective equipment (PPE), i.e. the complete footwear shape, structure, quality and workmanship as well as the materials used.
The assessment of the compliance has been made by the notified body No. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

NOTICE
The footwear is advisable for such type of protection, which is stated on the label. If no additional marking is present on the footwear, this means that the footwear does not provide the protection against additional risks. The footwear is not advisable for the protection against risks, which are not covered by relevant standards. Protection is guaranteed only if the footwear is maintained in good condition.

NOTICE RELATED TO ANTISTATIC FOOTWEAR
Antistatic footwear is used in such cases, when it is necessary to reduce electrostatic charge by its diversion so as to exclude spark ignition risk, for instance the flammables and vapours, or in the places with the residual electrical shock risk when using any electric equipment or its live parts. It is necessary to point out that the antistatic footwear cannot guarantee adequate protection from electric shock, since it only generates resistance between the sole and a floor. If the total exclusion of the electric shock risk is not possible, the additional actions shall be taken to exclude such risk. Such actions and other additional tests specified below need to become a part of a routine programme for preventing industrial accidents from occurrence.
Experiences have proven that a route to divert the electrostatic charge through a products designed for antistatic purposes usually needs to have the electric resistance less than 1000 MΩ throughout the life span of that footwear. The value of 100 kΩ has been specified as the lowest threshold of the new product resistance, which provides for certain limited protection against the electric shock risk or fire caused by an electrical equipment failure when working with a maximum of 250 V voltage. Under certain conditions the footwear does not provide for the required protection, therefore a user shall always take additional safety measures.
Electric resistance of this footwear type may change considerably due to bending, contamination or action of humidity. This footwear does not meet the required function in a wet environment. Therefore it is required to ensure that the product is capable of diverting the electrostatic charge and providing the specific protection throughout its life span. A user is recommended to implement the electric resistance measuring in its own premises and to execute measurements in regular and short intervals. The footwear of the category I can absorb the humidity when worn for a long time. It can become conductive in a wet and humid environment.
If the footwear is worn in an environment, where the outsole material gets contaminated, the users should always check their footwear for electrostatic properties each time prior entering a danger zone. Where the antistatic footwear is used, the floor resistance shall not violate the protection provided for by the footwear.
No isolation elements shall be placed between a footwear insole and a user's foot. In case that a removable insert (arch supporter) is placed between an insole and a user's foot, electrical properties of the footwear/removable sole shall be tested.

NOTICE RELATED TO ESD PROPERTIES OF THE FOOTWEAR
Working and safety footwear has become an important element to limit generation of dangerous quantities of the electrostatic charge in all fields, especially in the electronic production. Limitation of the undesirable electrostatic charge is important especially on places, where the personnel works near electrostatic sensitive processes, materials or items. Equipment, e.g. bracelets for electric connection of human skin and earthing, are used in many cases. There exist many cases where it is not possible to use a bracelet or any other fixed equipment in a safe or an acceptable way, but where it is required to provide for earthing of the personnel. An acceptable method to provide for earthing of the personnel is earthing through their feet, when they stand or walk on a floor with correctly specified limitation of the electrostatic charge on the floor surface. In general the electrostatic behaviour of materials depends on conditions of surroundings, especially on relative humidity of the air. It is recommended to use the footwear in surroundings (operation premises) with the constant humidity and temperature, ideally in air-conditioned premises. For this reason the electric measurements have to be carried out under controlled conditions described in the standard EN ISO 61340-4-3. ESD footwear, which is tested by methods under this standard, shows transition resistance ranging from $1x10^5$ Ω up to $1x10^8$ Ω. If the footwear/floor system is used as a main tool for earthing of workers, this value has to be set by an ESD coordinator. The recommended value ranges from $7{,}5x10^5$ Ω up to $3{,}5x10^7$ Ω.
The assessment of the compliance of this type of the footwear has been made by the notified body No. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske. The test results are presented in the test protocols No. 180/2013 dated on 26 June, 2013, No. 183/2013 dated on 27 June, 2013 and No. 192/2013 dated on 3 July, 2013. The measured values range from $10{,}7x10^6$ Ω up to $11{,}8x10^6$ Ω.

RESISTANCE TO PUNCTURE
Currently there are 2 types of midsoles that are resistant to puncture, from metal and non-metal materials. Both types meet the minimum requirements for resistance to puncture. Resistance to puncture was measured in the laboratory using a nail with Ø 4,5 mm with shortened end and force 1100 N.
Metal midsole: shape of sharp object / danger (that is diameter, geometry, sharpness) has less impact on the puncture, but due to the restrictions during footwear production it does not cover the entire bottom part of the footwear.
Non-metal midsole: is lighter, more flexible and provides a greater coverage area compared to the metal midsole, but the resistance to puncture may vary more, depending on the shape of sharp object / danger (that is diameter, geometry, sharpness).
For more information about the type of midsole resistant to puncture used in your footwear, please contact the producer mentioned in these instructions.

INFORMATION ABOUT THE INSOLE
If the footwear is supplied with the removable insole, the tests were taken with the removable insole inserted in the footwear. The footwear shall only be used with the removable insole inserted. The removable insole shall only be replaced with a comparable removable insole delivered by the producer of the original footwear. If the footwear is supplied without any removable insole, the tests were taken without any removable insole in the footwear. Insertion of a removable insole can influence the protective properties of the footwear.

INFORMATION ABOUT THE OUTSOLE
If the outsole or a part thereof is produced from polyurethane, it is recommended to use such footwear no more than 3 years from its production date. If the outsole is produced from materials other than polyurethane, it is recommended to use such footwear no more than 5 years from its production date. The production date is shown on the label inside the footwear. After elapsing the mentioned periods of time the structure of materials, from which the footwear is produced, can be affected by various factors, e.g. action of light, hydrometry, temperature change and others. The mentioned periods of time relate exclusively to new footwear wrapped in the original package.

STORAGE
Keep the new footwear in a dry place up to 30°C, preferably in the original package. Store the used footwear, once it is cleaned and treated, in a well ventilated and dry place adequately distant from heat sources, solar radiation and products that may adversely affect its properties.

INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE
To guarantee the long-term satisfactory usage, we ask you to observe the following principles of the footwear correct usage and maintenance.
The footwear made of natural plain and pattern hide leather – use a brush or a soft cloth to remove dirt, use a suitable shoe polish to treat the dry footwear. The footwear made of natural hair hide leather – use a soft brush or a rubber designed for hair material treatment to remove dirt, use an impregnation spray (never a shoe polish) to treat the dry footwear. The footwear made of synthetic hide leather – once dirt is removed by a soft wet cloth, apply a suitable shoe polish on the well-dried footwear. The footwear made of textile – use either a rubber brush or that with synthetic fibre to remove dirt, use a textile spot remover to remove any spots.
Use a shoehorn when shoeing the closed style footwear. The footwear must be properly closed while wearing. Have the footwear thoroughly dried and ventilated with the insertion insole removed after every use. Prior to the first use, impregnate the footwear properly and apply a shoe polish. Avoid drenching of the footwear, the upper materials are capable of changing their original hue over time. Either the upper or lining materials of natural hide leather are capable of partial color bleeding under conditions of stronger sweating or wearing the wet footwear. We strongly recommend not to wash the footwear. In no case use chemicals or similar substances, for instance acetone or spirit, to treat the footwear.

WARRANTY CERTIFICATE
If a reason occurs on the side of a customer to lodge a claim in spite of all effort of the ARTRA company to maintain the high quality of the footwear offered, both the civil code and the customer protection act will regulate the customer's and ARTRA's procedure.
The warranty applies to fabrication related defects or to any variance in the contract of sale, for instance, the footwear unpaired, any missing footwear part, etc..
The warranty does not apply to any changes in footwear properties due to wear and tear over time, either natural change in material properties or any defects or failures caused by non-compliance with the footwear proper use and care rules and principles. An improper footwear type, size and width selected may not establish a reason for a subsequent claim. The complaint procedure may start if a customer submits the complete footwear, which is the subject of the complaint, along with the sales slip. To make a complaint of the footwear, it is needed to deliver it thoroughly cleaned, ideally in its original, model-marked package. ARTRA is entitled to reject the receipt of the footwear to the complaint procedure if the footwear fails to meet general hygiene principles. There is a difference between the warranty period and the footwear life span. The footwear life span depends on the method and intensity of wearing and can differ from the warranty period. It means that the footwear life span can be shorter in comparison with the warranty period in case of more intense use of the footwear. The 24-months warranty period is provided for the footwear. The claim shall not be accepted once the warranty period expires. Please take special care in footwear selection so as the type, size and width selected comply with your needs. Do not forget to consider the usage intention, workmanship, material composition and care method. Proper and sufficient care will substantially prolong the functionality and the life span of the footwear.

ES Manual de uso

Estimado cliente,
le damos las gracias por haber adquirido el producto de nuestra empresa. Nuestro objetivo es la máxima satisfacción de los consumidores, lo que tratamos de lograr mediante el uso de materiales de alta calidad elaborados con una tecnología moderna con el fin de garantizar su seguridad.

FUNCIONALIDAD Y CATEGORIZACIÓN DE CALZADO
La funcionalidad del calzado determina el material usado, construcción, elaboración y forma de mantenimiento. A la hora de elegir el calzado es necesario tener en cuenta qué uso tendrá el calzado.
calzado de trabajo sin protección – calzado de EPP de construcción simple clásica sin protección, destinado para el uso normal en caminos e interiores
calzado de trabajo de primera categoría – calzado de EPP de construcción simple. El usuario debe evaluar por sí solo el nivel de protección contra los riesgos que él sea capaz de reconocer a tiempo y de forma segura. Este calzado protege al usuario de las condiciones climáticas que no sean muy extremas ni extraordinarias, también de choques leves y vibraciones (la etiqueta interior indica la marca de conformidad CE)
calzado de trabajo y seguridad de segunda categoría – calzado de EPP de construcción más compleja con protección contra riesgos elevados, destinado a proteger de los riesgos de conformidad con las normas europeas siguientes (la etiqueta interior indica la marca de conformidad CE + número, año de edición de la norma, categoría y símbolo de protección):
EN ISO 20347:2012 calzado de trabajo, protege al usuario de lesiones que puedan ocurrir accidentalmente
EN ISO 20345:2011 calzado de seguridad, protege al usuario de lesiones que puedan ocurrir accidentalmente, dispone de punteras protectoras probadas contra golpes (min. 200 J) y aplastamiento y presión (min. 15 kN)
Aparte de los requisitos generales el calzado puede cumplir los complementarios mostrados mediante los símbolos – véase la tabla:

CATEGORÍAS BÁSICAS DE CALZADO DE TRABAJO Y SEGURIDAD

	clasificación de calzado según el nivel de protección		denominación de categoría			
	EN ISO 20347 - calzado de trabajo		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - calzado de seguridad	protección de punta contra los golpes hasta 200 J y contra presión de hasta 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	riesgos cubiertos					
	requisitos generales		x	x	x	x
SRA**	resistencia al deslizamiento en los suelos de baldosas cerámicas con NaLS***		x	x	x	x
SRB**	resistencia al deslizamiento en los suelos de acero con glicerina					
SRC**	resistencia al deslizamiento en los suelos de baldosas cerámicas con NaLS*** y los suelos de acero con glicerina					
	talón cerrado		o	x	x	x
E	absorción de impactos en la zona de talón		o	x	x	x
A	propiedades antiestáticas		o	x	x	x
FO	resistencia de la suela a sustancias combustibles (calzado de seguridad)		o	x	x	x
WRU	resistencia de la superficie del calzado a la penetración y absorción del agua		o		x	x
P	resistencia de la parte inferior del calzado a la perforación		o	o		x
	suela de dibujo		o	o	o	x
WR	resistencia del calzado al agua		o	o	o	o
CR	resistencia del calzado al corte		o	o	o	o
M	protección del cuello del pie (calzado de seguridad)		o	o	o	o
AN	protección del tobillo		o	o	o	o
HI	aislamiento del complejo de suela contra el calor		o	o	o	o
CI	aislamiento del complejo de suela contra el frío		o	o	o	o
FO	resistencia de la suela a sustancias combustibles (calzado de trabajo)		o	o	o	o
HRO	resistencia de la suela al calor transmitido por contacto		o	o	o	o

x el requisito obligatorio general de la categoría correspondiente se tendrá que cumplir
o el requisito complementario opcional según los requisitos del cliente
** tiene que cumplirse uno de tres requisitos relativos a la resistencia al deslizamiento
*** NaLS – solución de lauril sulfato de sodio

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 adjudicada al producto le confiere el nivel de calidad designado por una directiva europea (en caso de que la señalización complementaria no se encuentre en el calzado, la protección de los riesgos no está incluida).

DESIGNACIÓN
En la etiqueta del interior del calzado se indican los datos – véase el ejemplo siguiente:

marca de identificación del fabricante	ARTRA
código y especificación de modelo	940 6060
categoría y/o símbolo de protección	S3 CI SRC
número, año de edición de la norma	EN ISO 20345:2011
trimestre y año de producción	IV.Q / 2017
marca de conformidad	CE
talla	42
país de origen	SLOVAKIA

La marca CE asignada al producto significa que el producto cumple los requisitos generales según la directiva europea 89/686/EHS relativa a equipos de protección personal /EPP/, es decir, a la forma, construcción, calidad, elaboración del calzado completo y materiales usados. La conformidad fue evaluada por la persona notificada n. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Eslovaquia.

ADVERTENCIA
El calzado es adecuado para el tipo de protección indicado en la etiqueta del mismo. Si las marcas complementarias no se hallan en el calzado, esto quiere decir que no ofrece la protección contra los riesgos complementarios. El calzado no es adecuado como protección contra los riesgos que no son objeto de las directivas correspondientes. Se garantiza la protección tan sólo si el calzado está en buenas condiciones.

ADVERTENCIA RELATIVA AL CALZADO ANTIESTÁTICO
El calzado antiestático está destinado para usar cuando sea menester reducir la carga electroestática desviándola de tal forma que se elimine el riesgo de ignición producida por chispas (p. ej.: materiales y vapores inflamables) y cuando no se pueda eliminar por completo el riesgo de descarga eléctrica al usar cualquier tipo de equipo eléctrico o sus elementos que conduzcan la electricidad. Cabe advertir que los zapatos antiestáticos no pueden garantizar una protección adecuada contra las descargas eléctricas porque sólo crea resistencia entre el pie y el suelo. Si el riesgo de descarga eléctrica no se puede eliminar por completo, son necesarias otras medidas adicionales para su completa eliminación. Estas medidas y otras pruebas adicionales que se enumeran a continuación deberán formar parte del programa de rutina para la prevención de accidentes laborales.
La experiencia ha demostrado que la conducta de desviar la carga por el producto antiestático debería contar con una resistencia menor que 1000 MΩ durante toda la vida útil del calzado. El valor de 100 MΩ se considera el límite inferior de resistencia del producto que pueda garantizar una protección limitada contra los riesgos de descarga eléctrica o ignición ocasionada por averías en equipo eléctrico en el trabajo con tensión de 250 V. Bajo ciertas condiciones el calzado no proporciona la protección necesaria, por lo que el usuario deberá adoptar otras medidas de seguridad.
La resistencia eléctrica de este tipo de calzado podrá variar sustancialmente como resultado de doblamiento o efectos de contaminación y humedad. Este calzado no proporciona la protección necesaria en ambientes húmedos. Por ello es necesario asegurar que el producto pueda cumplir su funcionalidad de desviar la carga electroestática y proporcionar cierta protección durante toda su vida útil. Al usuario le recomendamos que imponga las mediciones de resistencia eléctrica dentro de su organización que deberían efectuarse en intervalos regulares y frecuentes. El calzado de primera categoría podrá absorber la humedad durante usos prolongados. En ambientes húmedos y mojados podrá volverse un conductor.
Si el calzado se usa en condiciones en las que llega a contaminarse el material de la suela, los usuarios deberían revisar las propiedades eléctricas del mismo cada vez que quieran entrar en el área de peligro. Allí donde se use el calzado antiestático, la resistencia del suelo no debe eliminar la protección que proporciona el calzado.
Al llevar el calzado, el usuario no puede introducir ningún elemento de aislamiento entre el interior de la suela y el pie. En caso de que entre la suela y el pie se introduzca una plantilla, será necesario comprobar las propiedades eléctricas de la combinación de calzado y plantilla.

ADVERTENCIA RELACIONADAS CON LAS PROPIEDADES "ESD" DEL CALZADO
El calzado de trabajo y seguridad es un elemento importante a la hora de limitar la formación de la cantidad peligrosa de cargas electroestáticas en todas las áreas, sobre todo, en la de la producción electrónica. Limitar la carga electroestática no deseada será importante sobre todo en los lugares donde el personal trabaje cerca de los procesos, materiales u objetos electroestáticamente sensibles. En muchos casos se usan medios auxiliares, por ejemplo pulseras para la unión eléctrica entre la piel humana y la toma de tierra. Hay muchos casos en los que la pulsera y otros medios de sujeción no pueden usarse de forma segura o aceptable pero de todos modos es necesario garantizar la conexión a tierra del empleado. La forma aceptable para garantizar la conexión a tierra deberá ser a través de sus pies, cuando estén de pie o estén andando por el suelo, limitando la carga electroestática en la superficie del suelo de manera específica. El comportamiento electroestático del material generalmente depende de las condiciones del ambiente, sobre todo de la humedad de aire relativa. Se recomienda usar el calzado en áreas (plantas) con humedad y temperatura estables, sobre todo en instalaciones con aire acondicionado. Por este motivo las mediciones eléctricas han de efectuarse cumpliendo las condiciones controladas según la directiva EN ISO 61340-4-3. El calzado ESD probado por los métodos según la directiva señala una resistencia de transición de $1x10^5$ Ω a $1x10^8$ Ω. Si el calzado/sistema de suelo es el medio principal de conexión a tierra del personal, el coordinador ESD deberá establecer el valor de la combinación. El valor recomendado es de $7{,}5x10^5$ Ω a $3{,}5x10^7$ Ω.
La conformidad fue evaluada por la persona notificada n. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske. Los resultados de las pruebas se encuentran reseñadas en el protocolo de prueba n.180/2013 de 26 de junio de 2013, n.183/2013 de 27 cd junio de 2013 y n.192/2013 de 3 de julio de 2013. Los valores medidos oscilan de $10{,}7x10^6$ Ω a $11{,}8x10^6$ Ω.

RESISTENCIA A LA PERFORACIÓN
Actualmente hay 2 tipos de plantillas resistentes a la perforación, de materiales metálicos y no metálicos. Ambos tipos designados cumplen los requisitos mínimos relativos a la resistencia a la perforación. La resistencia a la perforación se midió en un laboratorio usando un clavo de Ø 4,5 mm con punta corta y usando una fuerza de 1100 N.
Plantilla metálica: la forma de objeto puntiagudo/riesgo (diámetro, geometría, agudeza) tiene menor efecto de perforación pero debido a las restricciones en la fabricación del calzado no cubre toda la parte inferior del calzado.
Plantilla no metálica: es más ligera, flexible y ofrece mayor área de cobertura en comparación con la plantilla metálica pero la resistencia a la perforación puede variar dependiendo de la forma del objeto puntiagudo/peligro (diámetro, geometría, agudeza).
Para obtener más información sobre los tipos de plantillas resistentes a la perforación usados en su calzado póngase en contacto con el fabricante indicado en el presente manual.

INFORMACIÓN SOBRE LA PLANTILLA
Si se suministra el calzado de plantilla extraíble, las pruebas se efectuaron con la plantilla extraíble introducida en el calzado. El calzado deberá usarse con la plantilla puesta. Se podrá sustituir la plantilla extraíble sólo por otra semejante, procedente del mismo fabricante del calzado original. Si se suministra el calzado sin la plantilla extraíble las pruebas se efectuaron sin la plantilla introducida en el calzado. Al poner la plantilla dentro del calzado cambiarán las propiedades de protección del calzado.

INFORMACIÓN SOBRE LA SUELA
Si la suela del calzado o su parte está fabricada de poliuretano, podrá usar el mismo calzado hasta 3 años desde su fabricación. Si la suela del calzado o su parte está fabricada de otro material, podrá usar el mismo calzado hasta 5 años desde su fabricación. En la etiqueta del interior del calzado se indica la fecha de fabricación. Al vencer los plazos indicados los factores, como por ejemplo exposición a la luz, hidrometría, cambios de temperatura u otros, se podrá ver afectada la estructura del material de la suela. Los plazos indicados se refieren sólo al calzado nuevo embalado en su embalaje original.

ALMACENAMIENTO
Mantenga el calzado nuevo en un lugar seco de hasta 30 °C, óptimamente en su embalaje original. Una vez limpio y tratado el calzado nuevo hay que guardarlo en un lugar seco y bien ventilado a una distancia adecuada de las fuentes de calor, luz del sol y productos que puedan afectar sus propiedades de forma negativa.

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
Para poder garantizar el uso satisfactorio y duradero le rogamos que cumpla las siguientes instrucciones de uso y mantenimiento correctos de su calzado.
Calzado de cueros naturales lisos y de dibujo – quitamos las impurezas con un cepillo adecuado o un trapo suave y aplicamos una crema adecuada cuando el calzado esté seco. Calzado de cuero pellejo natural – quitamos las impurezas con un cepillo suave o una goma destinados a tratar el material pellejo, cuando el calzado esté seco aplicamos un producto de impregnación, no usamos la crema. Calzado de cuero sintético – después de quitar las impurezas con un trapo suave húmedo aplicamos una crema adecuada al calzado bien seco. Calzado de tela – quitamos las impurezas con un cepillo de goma o de fibras plásticas, limpiamos las manchas con un producto quitamanchas.
Use un calzador al ponerse el calzado de diseño cerrado. Al llevar el calzado es necesario que esté bien cerrado. Es necesario dejar el calzado que se seque bien y airearlo con la plantilla sacada después de cada uso. Antes del primer uso impregne el calzado adecuadamente y aplique la crema. Evite mojar en exceso el calzado. Los materiales en la superficie podrán cambiar su aspecto de color durante el uso. Los materiales superficiales o de forro hechos de cuero natural podrán desteñirse un poco al sudar mucho y mojar el calzado. Recomendamos no lavar el calzado de ninguna manera. Para tratar el calzado nunca utilice las sustancias químicas u otras sustancias similares, p. ej. acetona, alcohol.

CERTIFICADO DE GARANTÍA
Si pese a todos esfuerzos de la empresa ARTRA para garantizar la alta calidad del calzado ocurre algún motivo por el cual el cliente decide reclamarlo, el proceder tanto del cliente como de la empresa misma se regirá por el Código civil y la Ley de la protección del consumidor.
La garantía cubre los defectos de fabricación u otro conflicto contractual, por ejemplo zapatos no pares, parte perdida del calzado, etc.
La garantía no cubre los cambios de las propiedades del calzado que se originaron debido al desgaste o cambios naturales de las propiedades de materiales, o los defectos originados al no cumplir los principios y requisitos del cuidado y uso del calzado. El tipo mal elegido, la talla y la anchura no pueden ser motivo para presentar una reclamación. El procedimiento de reclamación puede iniciarse si el cliente presenta el calzado reclamado completo y compruebe la compra del mismo con un certificado de compra. A la hora de reclamar es necesario presentar el calzado limpio de impurezas, óptimamente en su caja original donde se indica el código de modelo. La empresa ARTRA tendrá derecho a rechazar la aceptación del calzado para el procedimiento de reclamación si no cumple con los principios de la higiene general. El período de garantía y la vida útil del calzado son dos términos diferentes. La vida útil del calzado está condicionada por la forma e intensidad de uso por lo que no siempre es igual que el período de garantía. Es decir, al usar el calzado de manera intensiva, su vida útil puede ser incluso más corta que el período de garantía. El período de garantía del calzado adquirido es de 24 meses. Al vencer el período de garantía el derecho a presentar una reclamación expirará. Al elegir el calzado procure que el tipo, la talla y la anchura sean adecuados para sus necesidades. No olvide tener en cuenta los fines de uso, la elaboración, composición de materiales y forma de tratamiento. El mantenimiento adecuado y suficiente prolongará la funcionalidad y la vida útil del calzado.

PL Instrukcja użytkowania

Szanowny Klienci,
Dziękujemy, że zakupili Państwo wyroby naszej firmy. Naszym celem jest pełne zadowolenie klientów. Cel ten staramy się osiągać stosując wysokiej jakości materiały, które są przetwarzane przy użyciu nowoczesnych technologii. Dokładamy starań, aby zapewnić Państwu bezpieczeństwo.

PRZEZNACZENIE I KATEGORYZACJA OBUWIA
Przy wyborze obuwia należy kierować się celem, do jakiego będzie ono używane. Rodzaje materiałów użytych do produkcji, konstrukcja i sposób wykonania butów oraz metody konserwacji obuwia zależą od jego przeznaczenia.
obuwie robocze bez funkcji ochronnej - to obuwie będące środkiem ochrony osobistej BHP, buty o prostej, klasycznej konstrukcji, przeznaczone do zwykłego noszenia podczas poruszania się po drogach i chodnikach w terenie, jak również wewnątrz budynków. Obuwie to nie pełni jednak roli ochronnej.
obuwie robocze kategorii I - to obuwie o prostej konstrukcji stanowiące środek ochrony osobistej BHP, w stosunku do którego zakłada się, że jego użytkownik będzie w stanie samemu oceniać poziom ochrony przed niebezpieczeństwami i odpowiednio wcześnie i bezpiecznie rozpoznawać zagrożenia. Takie obuwie chroni użytkownika przed wpływami pogody, która nie jest ani wyjątkowa, ani ekstremalna, jak również przed słabszymi uderzeniami i wibracjami (Etykieta wewnętrz buta posiada oznaczenie CE, czyli deklarację zgodności z normami europejskimi)
obuwie robocze i bezpieczne kategorii II - to obuwie stanowiące środek ochrony osobistej BHP, buty o bardziej skomplikowanej konstrukcji, zapewniające ochronę przed podwyższonymi ryzykami. Jest przeznaczone do ochrony przed niebezpieczeństwami i spełnia wyszczególnione poniżej normy europejskie. (Etykieta wewnętrzna posiada wspomniane oznaczenie CE, a także numer i rok wydania normy, kategorię i symbol ochrony):
EN ISO 20347:2012 obuwie robocze, które chroni użytkownika przed zranieniami, które mógłby on odnieść podczas wypadku
EN ISO 20345:2011 obuwie bezpieczne, które chroni użytkownika przed zranieniami, które mógłby odnieść podczas wypadku, wyposażone w podnoski skonstruowane w taki sposób, aby zapewniały ochronę przed uderzeniami i naciskiem (obuwie jest testowane z użyciem energii przynajmniej 200 J i ciśnienia o wartości minimum 15 kN)
Poza spełnieniem wymagań podstawowych, obuwie może spełniać również wymagania dodatkowe, określane przy pomocy symboli – patrz tabela:

PODSTAWOWE KATEGORIE OBUWIA ROBOCZEGO I BEZPIECZNEGO

	klasyfikacja obuwia według kategorii ochronnej		oznaczenie kategorii			
	EN ISO 20347 - obuwie robocze		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - obuwie bezpieczne	ochrona palców stopy podnoskiem przed uderzeniem z energią do 200 J oraz zgnieceniem do 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	zapewnienie ochrony przed ryzykiem urazu					
	wymagania podstawowe		x	x	x	x
SRA**	odporność na poślizg na podłożu ze stali pokrytym glicerolem		x	x	x	x
SRB**	rutschfest auf Stahlfußböden mit Glyzerin					
SRC**	odporność na poślizg na podłożu ceramicznym pokrytym NaLS*** oraz ze stali pokrytym glicerolem					
	zabudowana pięta		o	x	x	x
E	absorbcja energii w części piętowej		o	x	x	x
A	właściwości antyelektrostatyczne		o	x	x	x
FO	odporność podeszwy na oleje, benzynę i inne rozpuszczalniki organiczne (obuwie bezpieczne)		o	x	x	x
WRU	odporność pokrycia obuwia na przepuszczalność i absorbcję wody		o		x	x
P	odporność podeszwy na przekłucie		o	o		x
	urzeźbienie podeszwy		o	o	o	x
WR	odporność spojeń obuwia na przepuszczalność wody (wodoszczelność)		o	o	o	o
CR	odporność wierzchu (cholewki) na przecięcie		o	o	o	o
M	ochrona śródstopia przed uderzeniem (obuwie bezpieczne)		o	o	o	o
AN	ochrona kostki		o	o	o	o
HI	podeszwa izolująca od ciepła		o	o	o	o
CI	podeszwa izolująca od zimna		o	o	o	o
FO	odporność podeszwy na oleje, benzynę i inne rozpuszczalniki organiczne (obuwie zawodowe)		o	o	o	o
HRO	odporność spodu na kontakt z gorącym podłożem		o	o	o	o

x obowiązkowy wymóg podstawowy, który musi być spełniony dla obuwia danej kategorii
o wymóg nieobowiązkowy, dodatkowe wymaganie zależne od klienta
** musi być spełniony jeden z trzech wymogów dotyczących odporności na poślizg
*** NaLS - roztwór laurylosiarczanu sodu

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 przyznane wyrobowi gwarantują poziom jakości zgodny z europejską normą.
(W przypadku, kiedy dane oznaczenie nie jest podane na obuwiu, to ochrona przed tymi ryzykami nie jest uwzględniona).

OZNACZENIA
Na etykiecie (metce) znajdującej się wewnątrz obuwia umieszczone są następujące informacje – przykładowo:

identyfikacja / znak wytwórcy	ARTRA
kod modelu, specyfikacja modelu	940 6060
kategoria i/lub symbol ochrony	S3 CI SRC
numer i rok wydania normy	EN ISO 20345:2011
kwartał i rok	IV.Q / 2017
oznaczenie zgodności z normami UE	CE
wielkość / numeracja butów	42
kraj pochodzenia	SLOVAKIA

Nadane wyrobowi oznaczenie CE potwierdza, że wyrób spełnia podstawowe wymagania przewidziane w europejskiej Dyrektywie 89/686/EHS, która dotyczy środków ochrony osobistej BHP, czyli kształtu, konstrukcji, jakości i wykonania kompletnego obuwia oraz użytych materiałów. Ocenę zgodności wykonała tzw. jednostka notyfikowana o numerze 2369, firma VIPO a.s., ul. Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske (Słowacja).

ZWRACAMY UWAGĘ
Państwa na fakt, że obuwie jest odpowiednie i przygotowane tylko do tego rodzaju ochrony, który jest wyszczególniony na etykiecie. Jeśli nie ma na niej dodatkowych oznaczeń, to dane obuwie nie zapewnia ochrony przed żadnymi dodatkowymi, innymi ryzykami. Obuwie nie jest odpowiednie do ochrony przed niebezpieczeństwami, które nie są przedmiotem zastosowanych przy ich wyrobie norm. Ochrona jest gwarantowana jedynie wówczas, gdy obuwie jest w dobrym stanie.

ZWRACAMY SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NA OBUWIE ANTYELEKTROSTATYCZNE
Obuwie antyelektrostatyczne jest używane wówczas, gdy trzeba zmniejszać ładunek elektrostatyczny poprzez odprowadzanie go. Dzięki temu wyklucza się potencjalne niebezpieczeństwo wzniecenia ognia przez powstałą iskrę i przykładowo zapalenia się materiałów palnych i ich oparów.
Podczas używania jakichkolwiek urządzeń elektrycznych lub tych ich części, które przewodzą prąd elektryczny nie da się jednak całkowicie wykluczyć zagrożenia porażeniem prądem elektrycznym. Trzeba więc zdać sobie sprawę z faktu, że samo obuwie antyelektrostatyczne nie może zagwarantować adekwatnej ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Obuwie wytwarza bowiem jedynie opór pomiędzy stopą i podłogą. Skoro nie da się zupełnie wykluczyć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, to konieczne jest podejmowanie dodatkowych kroków, aby wspomnianemu zagrożeniu zapobiegać. Takie właśnie kroki i dodatkowe testy, o których będzie mowa dalej, powinny stać się częścią rutynowego programu zapobiegania wypadkom przy pracy.
Doświadczenia potwierdziły, że przez cały okres żywotności danego obuwia droga służąca odprowadzaniu ładunku przez buty, czyli służąca do celów antyelektrostatycznych zwykle ma oporność elektryczną mniejszą od 1000 MΩ. Wartość 100 kΩ jest określana jako dolna granica oporu wyrobu nowego. Zapewnia ona określoną, ograniczoną ochronę przed niebezpieczeństwem porażenia prądem elektrycznym lub wznieceniem ognia, jeśli byłyby spowodowane awarią urządzenia elektrycznego (prąd o napięciu do 250 V).
W pewnych warunkach obuwie nie zapewnia potrzebnej ochrony i dlatego użytkownik powinien zawsze podejmować dodatkowe kroki w zakresie bezpieczeństwa. Z powodu wyginania, kontaminacji albo działania wilgoci opór elektryczny tego typu obuwia może zmieniać się w sposób znaczący. W środowisku mokrym obuwie nie pełni pożądanej funkcji. Dlatego przez cały okres żywotności obuwia konieczne jest sprawdzanie, czy wyrób może pełnić swoją funkcję, czyli odprowadzać ładunek elektrostatyczny i zapewniać ochronę. Użytkownikowi zaleca się więc prowadzenie pomiarów oporu elektrycznego obuwia używanego w danym przedsiębiorstwie. Należy je wykonywać w regularnych, krótkich interwałach. Obuwie kategorii I może absorbować wilgoć, jeśli nie jest przez dłuższy czas noszone. W mokrym i wilgotnym środowisku obuwie może stać się przewodnikiem prądu.
Jeśli obuwie nosi się w warunkach, w których podeszwa kontaminuje się, to użytkownicy powinni kontrolować właściwości elektryczne obuwia przed każdym wejściem do strefy niebezpiecznej. Tam, gdzie używa się obuwia antyelektrostatycznego, opór podłogi powinien być wystarczający, aby obuwie zapewniało ochronę. Podczas użytkowania obuwia nie wolno do wnętrza butów, pomiędzy podeszwę i stopę użytkownika wkładać żadnych elementów izolacyjnych. W przypadku, kiedy pomiędzy podeszwę i stopę użytkownika wsuwa się wkładkę, trzeba wypróbować właściwości elektryczne kombinacji obuwia z wkładką.

ZWRACAMY UWAGĘ NA WŁAŚCIWOŚCI OBUWIA ESD (Electro Static Discharge)
Obuwie zawodowe i bezpieczne stało się istotnym środkiem ograniczającym powstawanie niebezpiecznych ilości ładunku elektrostatycznego we wszystkich dziedzinach działalności, zwłaszcza zaś przy produkcji elektronicznej. Ograniczanie niepożądanego ładunku elektrostatycznego jest ważne przede wszystkim tam, gdzie personel pracuje przy delikatnych z punktu widzenia elektrostatyki procesach, materiałach lub przedmiotach.
W wielu przypadkach stosuje się sprzęt pomocniczy, na przykład opaski służące jako elektryczne połączenie skóry człowieka z uziemieniem. Istnieje jednak wiele przypadków, kiedy opaski i inny sprzęt zabezpieczający nie mogą być bezpieczne lub wygodnie używane, a pozostaje niezaspokojona potrzeba zapewnienia pracownikom uziemienia. Przyjętym sposobem jest uziemianie pracujących poprzez ich stopy, kiedy stoją na podłodze lub chodzą po niej. Mają one wówczas prawidłowo określony, ograniczony ładunek elektrostatyczny na powierzchni podłogi. Ogólnie rzecz biorąc, elektrostatyczne zachowanie się materiałów zależy od warunków danego środowiska, ale przede wszystkim od wilgotności względnej powietrza. Obuwie zaleca się więc używać w środowiskach (zakładach) ze stałą wilgotnością i temperaturą, najlepiej klimatyzowanych. Z tego powodu pomiary elektryczne muszą być wykonywane w ściśle określonych warunkach, które wyszczególniono w normie EN ISO 61340-4-3. Obuwie ESD testowane metodami zgodnymi z tą normą wykazuje opór przechodni o wartościach pomiędzy $1x10^5$ Ω i $1x10^8$ Ω. Jeśli obuwie, ewentualnie systemy podłogowe są podstawowymi środkami służącymi do elektrycznego uziemienia pracowników, to wartość ich kombinacji musi być ustalona przez koordynatora ESD. Zaleca się wartości pomiędzy $7{,}5x10^5$ Ω i $3{,}5x10^7$ Ω.
Ocena zgodności tego typu obuwia została wykonana przez tzw. jednostkę notyfikowaną o numerze 2369, firmę VIPO a.s., ul. Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske. Wyniki testów zostały wyszczególnione w protokołach testów o numerach 180/2013 z 26.6.2013, 183/2013 z 27.6.2013 oraz 192/2013 z 3.7.2013. Zmierzone wartości mieszczą się pomiędzy $10{,}7x10^6$ Ω i $11{,}8x10^6$ Ω.

ODPORNOŚĆ NA PRZEKŁUCIE
Obecnie dostępne są dwa rodzaje wkładek odpornych na przekłucie, z materiałów metalowych i niemetalowych. Oba te rodzaje spełniają minimalne wymogi dotyczące odporności na przekłucie. Odporność na przekłucie mierzono w laboratorium przy użyciu gwoździa o Ø 4,5 mm ze skróconym końcem oraz siły 1100 N.
Wkładka metalowa: kształt ostrego przedmiotu / zagrożenia (to znaczy średnica, geometria, ostrość) ma mniejszy wpływ na przekłucie, ale z uwagi na ograniczenia w produkcji obuwia nie pokrywa całej spodniej części obuwia.
Wkładka niemetalowa: jest lżejsza, bardziej elastyczna i zapewnia większy obszar pokrycia w porównaniu z wkładką metalową, ale odporność na przekłucie może się bardziej różnić w zależności od kształtu ostrego przedmiotu / zagrożenia (to znaczy średnica, geometria, ostrość).
W celu uzyskania szczegółowych informacji o rodzaju wkładki odpornej na przekłucie użytej w Państwa obuwiu prosimy o kontakt z producentem wymienionym w niniejszej instrukcji.

INFORMACJE O WKŁADCE WYŚCIEŁAJĄCEJ
Jeśli obuwie jest dostarczane wraz z dodatkową, wysuwaną wkładką wyściełającą (wyściółką), to wspomniane testy wykonano wraz z tą wkładką, włożoną do obuwia. Można ją zastępować jedynie porównywalną wysuwaną wkładką wyściełającą, dostarczaną przez wytwórcę oryginalnego obuwia. Jeśli obuwie jest dostarczane bez wkładki wyściełającej, to testy wykonano bez niej. Stosując wkładkę można wpłynąć na ochronne właściwości obuwia.

INFORMACJE O PODESZWACH
Jeśli podeszwa lub jej część została wyprodukowana z poliuretanu, to zaleca się używać obuwie przez najwyżej trzy lata od daty produkcji. Jeśli podeszwa jest wyprodukowana z materiałów innych niż poliuretan, to takie obuwie zaleca się używać przez najwyżej pięć lat licząc od daty produkcji. Data produkcji jest podana na metce znajdującej się wewnątrz obuwia. Po upłynięciu podanego czasu czynniki takie jak działanie światła, wilgoci, zmiana temperatur i inne mogą wpłynąć na strukturę materiałów, z których podeszwa została zrobiona. Podany czas dotyczy jedynie nowego obuwia, zapakowanego, umieszczonego w oryginalnym opakowaniu.

SKŁADOWANIE
Nowe obuwie należy przechowywać w suchym miejscu, w temperaturze do 30 °C, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Obuwie używane - po oczyszczeniu i zakonserwowaniu - należy składować w dobrze wietrzonym, suchym miejscu, w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, promieni słonecznych oraz produktów, które mogłyby mieć negatywny wpływ na jego właściwości.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI
Prosimy Państwa o dotrzymywanie poniższych reguł właściwego użytkowania i konserwacji obuwia, tak abyśmy mogli gwarantować jego długotrwałe, dające zadowolenie użytkowanie.
Obuwie z naturalnych skór gładkich i rzeźbionych – brudu pozbędziemy się odpowiednią szczotką lub miękką szmatką, a suche obuwie zakonserwujemy odpowiednim kremem lub pastą.
Obuwie z naturalnej skóry juchtowej z włosiem – brud usuniemy delikatną szczotką lub gumą przeznaczoną do konserwacji materiałów z włosiem, a suche obuwie zakonserwujemy środkiem impregnacyjnym, nigdy zaś kremem.
Obuwie ze skór syntetycznych – po usunięciu brudu miękką, wilgotną szmatką, na dobrze wysuszone obuwie naniesiemy odpowiedni krem.
Obuwie tekstylne – brud usuniemy szczotką gumową lub z włóknami sztucznymi, a plamy oczyścimy środkiem do usuwania plam z tekstyliów.
Przy zakładaniu obuwia zamkniętego używajcie Państwo łyżek do obuwia. Takie obuwie trzeba dobrze zawiązywać i starannie zamykać w nim nogi.
Po każdym użyciu obuwie wraz z wyjętą wkładką wyściełającą należy pozostawiać do dokładnego wyschnięcia i wywietrzenia .
Przed pierwszym użyciem obuwie trzeba odpowiednio naimpregnować, a następnie zapastować (pokremować). Starajcie się Państwo nie przemaczać obuwia, gdyż zastosowane materiały mogą podczas użytkowania zmieniać pierwotną kolorystykę cholewy. W warunkach zwiększonego pocenia się lub zawilgocenia obuwia materiały użyte na cholewkach i podszewkach (ze skór naturalnych - juchty) mogą częściowo puszczać farbę . Obuwia z zasady nie zalecamy prać. Podczas konserwacji obuwia w żadnym przypadku nie używajcie Państwo chemikaliów, ani innych podobnych substancji, na przykład acetonu, czy spirytusu.

GWARANCJA
Jeśli pomimo wszystkich starań o zapewnienie wysokiej jakości oferowanego przez firmę „ARTRA" obuwia powstaną powody, dla których klient zechce złożyć reklamację, to wówczas zasady postępowania zarówno klienta, jak i przedsiębiorstwa „ARTRA" określa Kodeks Cywilny oraz „Ustawa o ochronie konsumentów".
Gwarancja dotyczy wad produkcyjnych albo niezgodności z umową kupna – sprzedaży, na przykład zakupu obuwia nie do pary, brakujących części obuwia itd.
Gwarancja nie dotyczy zmian właściwości obuwia, które powstały w okresie i w wyniku użytkowania, albo naturalnej zmiany właściwości materiału, albo wad i niedostatków powstałych w rezultacie nieprzestrzegania prawideł i zasad właściwego użytkowania i konserwacji obuwia. Niewłaściwie wybrany rodzaj, wielkość lub szerokość obuwia nie mogą stanowić podstawy późniejszej reklamacji. Procedura reklamacyjna może zostać wszczęta, jeśli klient przedłoży reklamowane obuwie kompletne oraz udowodni zakup reklamowanego obuwia przedstawiając dowód zakupu. Reklamowane obuwie należy dostarczyć całkowicie czyste, najlepiej w oryginalnym pudełku z kodem modelu. Firma „ARTRA" jest uprawniona do odmowy przyjęcia reklamacji obuwia, jeśli nie będzie ono spełniać podstawowych zasad higieny. Okres gwarancji i żywotność obuwia są pojęciami różnymi. Żywotność obuwia jest zależna od sposobu i intensywności użytkowania i nie musi być zawsze taka sama jak okres gwarancji. Oznacza to, że w wyniku intensywnego użytkowania obuwia jego żywotność może być krótsza od okresu gwarancji. Okres gwarancji (rękojmi) na zakupione obuwie wynosi 24 miesiące. Po upłynięciu tego okresu prawo do uznania reklamacji zanika. Wybierając obuwie zadbajcie więc Państwo, aby wybrany rodzaj, wielkość i szerokość dokładnie odpowiadały potrzebom. Nezapomnijcie zwrócić uwagę na cel użytkowania, wykonanie, użyte materiały i sposób konserwacji. Prawidłowa i dostateczna konserwacja znacznie przedłuża bowiem możliwość korzystania z obuwia i jego żywotność.

BG Указания за употреба

HU Használati utasítás

SL Navodila za uporabo

UA Інструкція по застосуванню

RO Mod de folosire

Stimate client,
Vă mulţumim că aţi cumpărat produsele firmei noastre. Ţelul nostru este satisfacţia maximă a clienţilor noştri. Pentru a asigura acest lucru şi pentru protecţia clienţilor noştri folosim numai materiale de calitate fabricate cu ajutorul tehnologiei moderne.

SCOPUL FOLOSIRII ŞI CATEGORII DE ÎNCĂLŢĂMINTE
Scopul acestui tip de pantofi este caracterizat prin tipul materialului folosit, construcţia şi modul de întreţinere. La alegerea încălţămintei corespunzătoare trebuie luat în calcul scopul utilizării încălţămintei.
pantofi de lucru fără protecţie – încălţăminte, echipament individual de protecţie (OOP), construcţie simplă, clasică fără protecţie, destinată folosirii de zi cu zi în exterior şi în interior
pantofi de lucru categoria I. – încălţăminte, OOP, construcţie simplă care prevede că beneficiarul singur poate evalua nivelul de protecţie faţă de riscuri, pe care le poate identifica clar şi din timp. Acest tip de pantofi asigură protecţia persoanelor la efectele neprielnice ale vremii, care însă nu sunt foarte extreme, ca şi la şocuri şi vibraţii (eticheta interioară conţine certificat de conformitate CE)
pantofi de lucru şi protecţie categoria II. – încălţăminte, OOP, de o construcţie mai sofisticată cu protecţie la riscuri sporite, destinată protecţiei la pericole în acord cu următoarele norme europene (eticheta interioară conţine certificat de conformitate CE + numărul, anul editării normei tehnice, categoria şi simbolul de protecţie):
EN ISO 20347:2012 pantofi de lucru, asigură protecţia persoanelor la accidentări, care pot apare în cadrul accidentelor la locul de muncă
EN ISO 20345:2011 pantofi de lucru, asigură protecţia persoanelor la accidentări care pot apare în cadrul accidentelor la locul de muncă, încălţămintea are bombeul (vârful pantofului) construit astfel, încât să asigure protecţia la şoc mecanic, - probe se efectuează la energia minimă de 200 J şi la probe de presiune de minimum 15 kN
În afara cerinţelor de bază încălţămintea poate prezenta şi cerinţe suplimentare, exprimate prin simboluri – vezi tabelul:

CATEGORII DE BAZĂ A ÎNCĂLŢĂMINTEI DE LUCRU ŞI DE PROTECŢIE

	categorizarea încălţămintei conform nivelului de protecţie		descrierea categoriei			
	EN ISO 20347 - pantofi de lucru		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - încălţăminte de protecţie	protecţia bombeului la şoc mecanic până la 200 J şi la presiune 15 kN	SB	S1	S2	S3
simbol	riscuri acoperite					
	cerinţele de bază		x	x	x	x
SRA**	rezistenţă antialunecare pe podea din gresie ceramică cu NaLS***		x	x	x	x
SRB**	rezistenţă antialunecare pe podea din oţel cu glicerină					
SRC**	rezistenţă antialunecare pe podea din gresie ceramică cu NaLS*** şi pe podea din oţel cu glicerină					
	spaţiul închis al călcâiului		o	x	x	x
E	absorbţia energiei în spaţiul călcâiului		o	x	x	x
A	caracteristici antistatice		o	x	x	x
FO	caracteristici antistatice		o	x	x	x
WRU	rezistenţa suprafeţei pantofilor la umezeală, penetrarea şi absorbţia apei		o		x	x
P	rezistenţa talpei la găurire		o	o		x
	talpă groasă texturată		o	o	o	x
WR	rezistenţa pantofilor la apă		o	o	o	o
CR	rezistenţa pantofilor la tăiere		o	o	o	o
M	protecţia căputei (pantofi de protecţie)		o	o	o	o
AN	protecţia gleznelor		o	o	o	o
HI	izolaţia cusăturii talpei la căldură		o	o	o	o
CI	izolaţia cusăturii talpei la frig		o	o	o	o
FO	rezistenţa talpei faţă de combustibili (pantofi de protecţie)		o	o	o	o
HRO	rezistenţa talpei la căldura de contact		o	o	o	o

x obligatoriu, cerinţă de bază, trebuie îndeplinită pentru această categorie
o nu este obligatoriu, cerinţă suplimentară, conform preferinţelor clientului
** trebuie îndeplinită una dintre trei cerinţe pentru rezistenţă antialunecare
*** NaLS - soluţia laurilsulfat de sodiu

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 atribuite produsului asigură nivelul de calitate definit prin norma europeană (în cazul în care marcajul adiţional nu este indcat pe pantofi, protecţia la aceste riscuri nu este asigurată).

DESCRIERE
Pe eticheta din interiorul încălţămintei se află următoarele informaţii - exemplu:

marca de identificare a producătorului	ARTRA
codul modelului, specificaţia modelului	940 6060
categoria şi/sau simbolul protecţiei	S3 CI SRC
numărul, anul emitere normă	EN ISO 20345:2011
trimestrul şi anul	IV.Q / 2017
marca	CE
mărime pantofi	42
ţara de origine	SLOVAKIA

Marcajul CE care este atribuit produselor înseamnă că produsul corespunde cerinţelor de bază specificate prin directiva europeană 89/686/CEE, care se referă la echipamente individuale de protecţie (OOP), adică la forma, construcţia, calitatea şi realizarea încălţămintei completizate şi la materialele folosite.
Evaluarea conformităţii a fost asigurată de persoana notificată nr. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

ATENŢIUNE
Încălţămintea corespunde nivelului de protecţie indicat pe eticheta produsului. Dacă pe produs nu sunt specificate informaţii complementare, înseamnă că încălţămintea nu oferă protecţia faţă de riscuri complementare. Încălţămintea nu corespunde nivelului de protecţie la riscuri care nu sunt reglementate prin nomele corespunzătoare. Protecţia este asigurată doar atunci, când încălţămintea este în stare bună de folosire.

AVERTIZARE PRIVIND ÎNCĂLŢĂMINTE ANTISTATICĂ
Încălţămintea antistatică trebuie folosită atunci, când este necesar să diminuăm sarcina electrostatică prin devierea ei astfel, încât să eliminăm pericolul de inflamare prin flacără – de exemplu în cazul substanţelor inflamabile sau a vaporilor -, şi atunci când nu este eliminat pericolul de electrocutare prin folosirea aparatelor electrice sau a părţilor lor, care sunt conductori electrici. Dorim să atragem atenţia, că încălţămintea antistatică nu poate asigura o protecţie corespunzătoare la electrocutare, pentru că formează rezistenţă electrică doar între picior şi podea. Dacă nu putem exclude pericolul de electrocutare, trebuie luate măsuri suplimentare de siguranţă. Aceste măsuri ca şi alte probe adiţionale, care sunt specificate în partea următoare a textului, ar trebui să facă parte din programul obişnuit de prevenire a accidentelor la locul de muncă.
Experienţele proprii au demonstrat, că pentru a redirija sarcina electrică prin produs, pentru scopuri antistatice, încălţămintea are de obicei rezistenţa electrică mai mică decât 1000 MΩ, pe toată durata ciclului de viaţă a pantofilor. Valoarea de 100 kΩ este specificată ca limita inferiorară a rezistenţei electrice a noului produs, care asigură o protecţie limitată la pericolul de electrocutare sau la pericolul de inflamare cauzat de avarii ale aparatelor electrice cu tensiunea de lucru până la 250 V. În unele cazuri încălţămintea nu asigură protecţia necesară, beneficiarul ar trebui în acest caz să adopte măsuri suplimentare de protecţie.
Rezistenţa electrică a acestui tip de pantofi se poate schimba substanţial datorită procesului de îndoire, contaminare sau din cauza umidităţii. Acest tip de încălţăminte nu îndeplineşte funcţiile solicitate în spaţiu umed. Este necesar deci să asigurăm ca încălţămintea să poate realiza funcţia de redirijare a sarcinii electrice şi să asigure o protecţie adecvată pe toată durata ciclului de viaţă a pantofilor. Se recomandă ca beneficiarul să asigure măsurararea rezistenţei electrice în propria sa societate şi să realizeze aceste operaţii de măsurare la intervale scurte şi regulate. Pantofii de categoria I. pot absorbi umezeala, dacă sunt purtaţi pe o perioadă mai lungă. Într-un spaţiu umed încălţămintea poate primi atribuţiile unui conductor electric.
Dacă încălţămintea este purtată în condiţii în care materialul talpei devine contaminat, purtătorii ar trebui să verifice aspectele electrice ale încălţămintei înaintea intrării în spaţiul de lucru riscant. În spaţiile, în care se foloseşte încălţămintea antistatică, rezistenţa electrică a podelelei ar trebui să fie astfel, încât să nu elimine protecţia asigurată prin pantofii de lucru.
La purtarea acestui tip de încălţăminte între talpa interioară şi piciorul beneficiarului nu trebuie intercalate nici-un fel de materiale de izolare. În cazul în care între talpă şi picior introducem un tampon de izolare electrică, trebuie să verificăm condiţiile electrice ale acestei combinaţii pantofi/tampon.

AVERTIZARE PRIVIND PROPRIETĂŢILE „ESD" ALE ÎNCĂLŢĂMINTEI
Pantofii de lucru şi de protecţie au devenit un mijloc important pentru limitarea creării masei critice a sarcinii electrostatice în toate sferele de activitate, dar mai ales în producţia de piese electronice. Limitarea sarcinii electrostatice nedorite este importantă mai ales in spaţii, în care personalul lucrează în apropierea proceselor, materialelor sau obiectleor sensibile din punct de vedere electrostatic. În multe cazuri se folosesc diferite îmbunătăţiri, de exemplu brăţări pentru conectare electrică între pielea umană şi pământare. Există multe cazuri, când acste brăţări sau alte tipuri de mijloace de ajutor nu pot fi folosite acceptabil şi cu siguranţă şi este necesar să se asigure pământarea personalului. Un mijloc acceptabil pentru pământarea personalului este prin picioare, atunci când personalul stă pe loc sau când se mişcă pe podea cu o limitare specificată a sarcinii electrostatice pe vârful podelei. Comportamentul electrostatic al materialelor este în general dependent de condiţiile spaţiului de lucru, mal ales de umiditatea relativă a aerului. Se recomandă folosirea încălţămintei în spaţii (hale, uzine) cu o umiditate şi temperatură constantă, cel mai bine în spaţii cu aer condiţionat. Din aceste motive măsurările electrice trebuie realizate în condiţii prestablite specificate prin norma tehnică EN ISO 61340-4-3. Încălţămintea ESD care a fost supusă probelor conform metodelor prescrise de această normă tehnică, prezintă o rezistenţă tranzitivă între $1x10^5$ Ω până la $1x10^8$ Ω. Dacă pantofii de lucru/podeaua sunt folosite ca mijlocul de bază pentru a asigura pământarea personalului, valoarea acestei combinaţii trebuie stabilită de un coordinator ESD. Valoarea recomandată este între $7,5x10^5$ Ω până la $3,5x10^7$ Ω.
Evaluarea conformităţii acestui tip de pantofi a fost realizată de persoana notificată nr. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske. Rezultatele probelor tehnice sunt specificate în Protocolul de probe nr. 180/2013 din 26.6. 2013, nr. 183/2013 din 27.6. 2013 şi nr. 192/2013 din 3.7. 2013. Valorile măsurate sunt prezentate pe o gamă de $10,7x10^6$ Ω până la $11,8x10^6$ Ω.

REZISTENŢA TÂLPII ÎMPOTRIVA PERFORAŢIEI
În prezent, există 2 tipuri de glencuri, din materiale metalice și nemetalice, care sunt rezistente la perforație. Ambele tipuri îndeplinesc cerințele minime de rezistență la perforație. Rezistența la perforație a fost măsurată în laborator cu ajutorul unui cui de Ø 4,5 mm, având capătul scurtat, și prin aplicarea unei forțe de 1100 N.
Glenc metalic: forma unui obiect ascuțit / periculos (adică diametru, geometrie, ascuțire) are un impact mai redus asupra perforației, însă, având în vedere limitele de producție a încălțămintei, acesta nu acoperă întreaga suprafață posterioară a încălțămintei.
Glenc nemetalic: este mai ușor, mai flexibil și poate acoperi o suprafață mai mare, în comparație cu glencul metalic, însă rezistența la perforație poate să difere mult în funcție de forma obiectului ascuțit / periculos (adică diametru, geometrie, ascuțire).
Pentru mai multe informații cu privire la tipul de glenc rezistent la perforație utilizat în încălțămintea dumneavoastră, vă rugăm să contactați producătorul menționat în aceste instrucțiuni.

INFORMAŢII PRIVIND BRANŢUL
Dacă încălţămintea este livrată cu căptuşeală interioară (branţ) care poate fi scoasă afară, probele au fost efectuate cu acest branţ introdus în încălţămite. Încălţămintea trebuie folosită numai cu branţul introdus înăuntru. Branţul poate fi schimbat doar cu un tip asemănător de căptuşeală livrată de către producător. Dacă pantofii sunt livraţi fără branţ, probele s-au efectuat fără branţul introdus în încălţăminte. Datorită branţului pot fi influenţate caracteristicile de protecţie a încţlţămintei.

INFORMAŢII PRIVIND TALPA PANTOFILOR
Dacă talpa sau o parte a ei este fabricată din poliuretan, sa recomandă folosirea acestui tip de încălţăminte cel mult pe o perioadă de trei ani de la data fabricaţiei. Dacă talpa este fabricată din alt material ca poliuretan, atunci sa recomandă folosirea acestui tip de încălţăminte cel mult pe o perioadă de cinci ani de la data fabricaţiei. Data fabricaţiei este specificată pe eticheta din interiorul încălţămintei. După expirarea acestui termen sunt unii factori ca de exemplu lumina, hidrometria sau schimbări termice, care pot afecta structura materialului din care este fabricată talpa încălţămintei. Termenele specifictae privesc doar încălţămintea nouă, ambalată în ambalajul său original.

DEPOZITARE
Încălţămintea nouă trebuie păstrată la un loc uscat cu temperatura până la 30 °C, recomandabil îm ambalajul său original. Încălţămintea deja folosită, după curăţare şi întreţinere, trebuie depozitată într-un loc bine aerisit, uscat la o distanţă suficientă de sursele de căldură, radiaţii solare sau de materiale care ar putea avea un impact negativ asupra calităţii pantofilor.

MODUL DE FOLOSIRE ŞI ÎNTREŢINERE
Pentru a putea garanta o folosire prelungită şi satisfăcătoare a încălţămintei, Vă rugăm să respectaţi următoarele reguli de folosire şi întreţinere a încălţămintei dumneavoastre.
Pantofi din piele naturală netedă sau din piele texturată – impurităţile vor fi înlăturate cu ajutorul unei perii sau a unei cârpe moi, încălţămintea uscată va fi tratată cu cremă corespunzătoare. Pantofi din piele naturală cu păr – impurităţile vor fi înlăturate cu ajutorul unei perii moi sau cu un burete destinat pentru înlăturarea fibrelor şi a părului, încălţămintea uscată va fi tratată cu substanţă de impregnare, niciodată cu cremă. Pantofi din piele sintetică – după înlăturarea impurităţilor cu o cârpă moaie umedă, pantofii bine uscaţi impregnăm cu o cremă corespunzătoare. Pantofi din material textil – impurităţile vor fi înlăturate cu ajutorul unei perii din cauciuc sau a unei perii cu fibre sintetice, petele de pe pantofi le curăţăm cu soluţii recomandate pentru materiale textile.
La încălţarea pantofilor folosiţi încălţătorul. Este recomandat să purtaţi încălţămintea bine strânsă pe picior. După fiecare folosire a pantofilor se recomandă uscarea produsului şi aerisirea încălţămintei prin scoaterea branţului. Înainte de prima folosire impregnaţi încălţămintea şi trataţi-o cu o cremă corespunzătoare. Feriţi-vă de umezirea încălţămintei, deoarece materialele de suprafaţă pot schimba cu timpul aspectul său original de culoare. Materialele de suprafaţă sau căptuşeala fabricate din pielea naturală îşi pot schimba parţial culoarea în cazul transpiraţiilor sporite sau prin umezire repetată. Nu se recomandă în nici-un caz spălarea pantofilor în maşina de spălat. Pentru întreţinerea produsului nu folosiţi în nici-un caz produse chimice nici alte substanţe asemănătoare, de exemplu alcool sau acetonă.

CERTIFICAT DE GARANŢIE
Societatea ARTRA depune efortul maxim pentru a păstra calitatea superioară a încălţămintei. Dacă beneficiarul prezintă reclamaţii privind calitatea produselor livrate, procedura juridică între beneficiar şi societatea ARTRA este rectificată prin Codul civic şi Legea privind protecţia consumatorilor.
Dreptul la garanţie se referă la defecte de producţie sau alte neconformităţi cu contractul de vânzare, de exemplu pantofi nepereche, încălţăminte necompletizată, etc..
Dreptul la garanţie nu se referă la schimburi de comportament a încălţămintei, care au apărut pe perioada folosirii lor din cauza uzurii sau schimbărilor naturale ale materialului folosit şi nu se referă la defecte sau neajunsuri apărute datorită nerespectării regulamentelor de folosire corectă şi întreţinere a încălţămintei. Tipul de patofi aleşi incorect, mărimea şi lăţimea încălţămintei nu pot prezenta motive pentru reclamaţii ulterioare. Procesul de reclamaţie poate demara atunci, când beneficiarul prezintă încălţămintea contestată cu bonul de plată ca dovedă a achiziţionării pantofilor. În cadrul procesului de reclamaţie încălţămintea trebuie să fie curată, ideal în cutia originală marcată cu codul modelului corespunzător. Societatea ARTRA este îndreptăţită să refuze preluarea încălţămintei reclamate dacă produsul nu va respecta normele generale de igienă. Termenul de garanţie şi ciclul de viaţă a încălţămintei sunt două noţiuni diferite. Ciclul de viaţă este influenţat prin felul şi intensitatea folosirii produsului şi nu trebuie să fie identic cu termenul de garanţie indicat de producător. Acest lucru înseamnă, că printr-o folosire intensivă a pantofilor ciclul de viaţă al lor poate fi mai scurt decât termenul de garanţie. Termenul de garanţie pentru încălţămintea comercializată este de 24 de luni. După expirarea termenului de garanţie posibilele reclamaţii nu vor mai fi luate în seamă de către producător. La alegerea şi cumpărarea încălţămintei verificaţi dacă tipul ales, mărimea şi lăţimea pantofilor corespund exact cerinţelor dumneavoastră. Nu uitaţi care este scopul folosirii pantofilor, compoziţia şi modul de întreţinere. Întreţinerea corectă şi la timp prelungeşte substanţial funcţia şi ciclul de viaţă a încălţămintei.

ARTRA, s.r.o.
Námestie Slobody 846/69
972 47 Oslany
Slovakia
+421/46/549 2248 - 50, 549 2062
artra@artra.sk
www.artra.sk

Designed in Slovakia.
Made in Slovakia.

PROFESSIONALS AT WORK

SK	Návod na použitie
CZ	Návod na použití
DE	Benutzungsanleitung
EN	Instructions for use
ES	Manual de uso
PL	Instrukcja użytkowania
BG	Указания за употреба
HU	Használati utasítás
SL	Navodila za uporabo
UA	Інструкція по застосуванню
RO	Mod de folosire

ARTRA, s.r.o.
Námestie Slobody 846/69
972 47 Oslany
Slovakia
+421/46/549 2248 - 50, 549 2062
artra@artra.sk
www.artra.sk